



República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección de Español

Trabajo de fin de Máster

En lengua y comunicación

El desarrollo de la competencia intercultural en entornos virtuales
Caso de Estudio: El proyecto de Global Understanding Classroom
Universidad de Tlemcen

Elaborado por:

Moussouni Fatima Zohra Riyane

Hachemaoui Hadjer

Bajo la dirección de:

Sra.Larabi Hana

Miembros del Tribunal:

Sr.Salhi Salah eddine Presidente MAA

Sra.Larabi Hana Directora MAA

Sra.Sahari Hafida Vocal MCB

Universidad de Tlemcen

Universidad de Tlemcen

Universidad deTlemcen

Curso académico: 2019-2020



República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección de Español

Trabajo de fin de Máster

En lengua y comunicación

El desarrollo de la competencia intercultural en entornos virtuales

Caso de Estudio: El proyecto de Global Understanding Classroom

Universidad de Tlemcen.

Elaborado por:

Moussouni Fatima Zohra Riyane

Hachemaoui Hadjer

Bajo la dirección de:

Sra.Larabi Hana

Miembros del Tribunal:

Miembros del Tribunal:

Salhi Salah eddine

Larabi Hana

Sahari Hafida

Presidente

Directora

Vocal

MAA

MAA

MCB

Universidad de Tlemcen

Universidad de Tlemcen

Universidad deTlemcen

Curso académico: 2019-2020

Agradecimientos

Al final de la elaboración de este trabajo lleno de dificultades, quisiéramos expresar nuestros sinceros agradecimientos:

A dios que nos dió la fuerza para realizar lo que nos parecía imposible terminar.

A nuestra directora de TFM, Sra. Larabi Hana por su ayuda, su orientación y sus consejos a lo largo de nuestra de investigación.

A los miembros del jurado: que aceptaron llevar la mirada analítica y evaluadora en este modesto trabajo de fin de master.

A todos mis profesores de la sección de lengua y comunicación hispánica de la Universidad de Tlemcen, aquellos que contribuyeron en nuestro camino universitario y los profesores del proyecto Global Understanding Classroom, Tlemcen, quienes nos han abierto las puertas de su ayuda.

Dedicatoria

- ❖ A mi padre Mohamed: por su amor y por el valor mostrado para salir adelante.
- ❖ A mi madre Fatiha: la persona que darne la vida, quererme y creer en mí.
- ❖ A toda la familia: mis hermanas: a mi gemela Rania,, Lamia y Meryem y mis hermanos: Mustapha y Houdaïfa y a mis tías Malika y Batoul Gracias por hacer de mi lo que soy hoy.
- ❖ A todos mis amigos y amigas de la sección española, especialmente de la residencia universitaria que me apoyaron moralmente y me animaron en todo momento.

Hadjer

Dedicatoria

“El mundo es un rompecabezas cuya piezas cada uno de nosotros arma de diferente manera”

David Viscott

El presente trabajo investigativo lo dedico principalmente a Dios, por ser el inspirador y darme fuerza para continuar en este proceso de obtener uno de los anhelos más deseados.

- ❖ A mis padres, Abdenacer y hasna por inculcarme la admiración y el gusto por la lectura y la investigación y por apoyarme en cada decisión e impulsarme hasta a lo que soy.

- ❖ A mis hermanas Nor-elhouda, Kawther, Amina y mi hermano Mohamed por su apoyo incondicional, durante todo este proceso, por estar conmigo en todo momento gracias.

- ❖ A todos los profesores de de lengua y comunicación hispánica de la Universidad de Tlemcen, que mi inspiran en mi carrera.

Fatima Zohra Riyane

Índice

Índice

Introducción General	1
Capítulo I: Competencia intercultural	
1. Cultura	5
1.1 Definición de la cultura	5
1.2 La diversidad cultural	6
1.3 El choque cultural	6
2. La interculturalidad	7
2.1 Definición de la interculturalidad	7
2.2 Globalización e interculturalidad	8
2.3 Dialogo intercultural	8
3. Competencia intercultural	9
3.1 Definición de la competencia	9
3.2 Definición de la competencia intercultural	10
3.3 El modelo de Bayram de competencia comunicativa intercultural	12
3.4 Componentes de la competencia comunicativa intercultural	13
3.4.1 Competencia cognitiva intercultural	13
3.4.2 Competencia emotiva intercultural	15
3.4.3 Competencia comportamental intercultural	16
3.4.3.1 Habilidades Verbales	17
3.4.3.2 Habilidades no verbales	17
4. Competencia intercultural en entornos virtuales	18

4.1 Definición de entornos virtuales de aprendizaje	18
4.2 El rol del profesor en entornos virtuales	19
4.2.1 El profesor virtual	20
4.2.2 El profesor en contexto intercultural	20
Capítulo II: Metodología de investigación	
1. Descripción del proyecto de Global Understanding Classroom	23
2. Diseño de investigación	24
3. La muestra	24
4. Instrumentos de colección de datos	25
4.1 Observación de Clase	25
4.2 Cuestionario	26
5. Análisis e interpretación de los datos	27
5.1 Análisis de la observación de clase	27
5.2 Análisis de Cuestionario	32
Conclusión general	42
Bibliografía	45
Anexos	48

Introducción

En la actualidad, nos encontramos inmersos en un mundo globalizado caracterizado por los continuos avances tecnológicos, lo que da lugar a nuevas formas de comunicación donde la información, la tecnología y el conocimiento están más disponibles que nunca.

Sin embargo, el contacto entre individuos de culturas diversas se ha convertido en un aspecto frecuente en la vida cotidiana de las personas lo que da lugar a un espacio de intercambios comunicativos tanto sociales como interculturales.

Esta realidad impone a la universidad revisar su papel como actor en la sociedad para fomentar el diálogo entre culturas que es uno de los objetivos del siglo XXI, aprovechando de las diferentes opciones que ofrece las nuevas tecnologías como los programas de intercambio virtual.

Los intercambios virtuales son programas de educación sostenible e intercultural, que permiten conectar a estudiantes y académicos de todo el mundo que es una oportunidad única para una formación profesional e intercambiar ideas

De acuerdo con Evolve (Evidence-Validated Online Learning through Virtual Exchange) “La comunicación e interacción se lleva a cabo entre individuos o grupos que están geográficamente separados y / o de diferentes orígenes culturales, con el apoyo de educadores o facilitadores”(2020). Estos programas contribuyen en promover la educación intercultural y formar estudiantes capaces de enfrentar los nuevos desafíos de este mundo globalizado.

El interés que nos ha llevado a hacer este trabajo de investigación viene de nuestra experiencia en el intercambio virtual (proyecto de Global Understanding Classroom en la universidad de Tlemcen).

En una situación comunicativa nos encontramos frente culturas diferentes lo que ofrece la oportunidad de los intercambios culturales, esta vasta riqueza hizo interés en el lado de los programas comunicativos virtuales.

Esto hace necesario realizar una investigación que nos permite responder a las siguientes preguntas:

¿Cómo contribuyen los programas de intercambio virtual en el desarrollo de las competencias interculturales de los estudiantes de la universidad de Tlemcen?

De pregunta general surgieron preguntas secundarias:

¿Cuáles son las dificultades que enfrentan los estudiantes en ambientes virtuales qué son los temas que creen más sensibilidad entre ellos?

¿Cómo actúan los estudiantes a las situaciones de mal entendimiento y Cómo las generan?

El presente proyecto de investigación surge de la necesidad de desarrollar las competencias interculturales de los estudiantes universitarios ya que los intercambios virtuales son la mejor forma para desarrollar su conciencia cultural teniendo en cuenta que no todos tienen la oportunidad para estudiar en el extranjero. Sin embargo, había estudios previos que abordan el tema de interculturalidad pero hasta el momento muy pocas investigaciones tratan el tema de interculturalidad en ambientes virtuales.

Partiendo de la justificación la hipótesis que pretendemos validar o refutar mediante los resultados de nuestro trabajo es:

Los programas de intercambio virtual contribuyen efectivamente en el desarrollo de las competencias interculturales de los estudiantes y ayudan a difundir la identidad cultural argelina.

Además de eso los estudiantes experimentan nueva manera de estudiar diferente de lo tradicional.

El objetivo primordial de nuestro trabajo es:

- ✓ Determinar las competencias de interculturalidad que desarrollan los estudiantes a través de los intercambios virtuales

Los objetivos específicos:

- ✓ Definir las dificultades que enfrentan a los estudiantes durante los intercambios virtuales.
- ✓ Analizar las reacciones de los estudiantes en situaciones de mal entendimiento.

Este trabajo cuyo título: El desarrollo de la competencia intercultural en entornos virtuales caso de estudio el proyecto de Global Understanding Classroom se compone de dos capítulos

En el primer capítulo, abordamos las bases teóricas de la cultura y la interculturalidad, competencia intercultural luego la competencia intercultural en ambientes virtuales.

El segundo y el último capítulo aborda la parte empírica de nuestra tesis. Realizamos nuestro trabajo práctico en la universidad de Tlemcen sobre el curso virtual de Global Understanding Classroom sesión de primavera 2020.

El enfoque metodológico adoptado en este estudio mixto que combina entre un método tanto cuantitativo como cualitativo .

Para la colección de datos usaremos tres instrumentos un cuestionario abierto Dirigido a los estudiantes participantes en este curso virtual además de una observación de clase para analizar las competencias interculturales así como sus dificultades.

Capítulo I

Competencia intercultural

El presente capítulo representa la parte teórica de nuestro trabajo de investigación en la cual vamos a hacer una aproximación a los conceptos básicos de nuestra investigación. Por lo tanto, contextualizando el fenómeno, Interculturalidad, de tal manera tomamos en consideración sus conceptos que la componen.

Sin embargo, lo que vamos a tratar no es un análisis etimológico de la terminología sino un estudio exhaustivo, donde abordaremos ampliamente cada uno de los conceptos siguientes; cultura, interculturalidad y las teorías más significativas de una competencia comunicativa intercultural.

Eso nos permite entender de manera efectiva este fenómeno que se investiga.

1. La cultura

Desde la antigüedad la cultura fue el foco de atención por el ser humano. En primero este interés por la cultura se limitó a unos pensadores franceses y alemanes pero sus interpretaciones fueron muy limitadas. Más tarde y exactamente en el siglo 19 este concepto empieza a llevar un carácter científico gracias a las investigaciones realizadas por parte de los sociólogos en general y los antropólogos en particular.

1.1 Definición de la cultura

A lo largo del tiempo este término ha desarrollado y extiende a muchas áreas de ciencia como, lingüística, psicología...etc. Cada especialidad intenta estudiarlo de su punto de vista eso lo que justifica la variedad de definiciones dados a la cultura y como afirma Kuper “Para entender la diversidad de conceptos sobre la cultura, entre 1920 y 1950 los científicos sociales norteamericanos crearon no menos de 157 definiciones de cultura” (Kuper: 2001,70), pero en nuestro trabajo vamos a tomar las más representativas y que sustentan nuestro trabajo de investigación.

A pesar de la controversia en torno a la definición de un concepto integral de cultura, los académicos están de acuerdo con la definición proporcionada por el antropólogo británico Taylor.

Según ello la cultura: “es ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de la sociedad.” (1889, p30).

Es una de las innovaciones y creaciones que una generación transmite a la siguiente, produciendo depósitos de logros morales y materiales que la persona fue una razón primordial de sus

surgimiento; manteniéndolas como un patrimonio sólido heredado por generaciones , juegan un papel importante en resaltar cada sociedad cuya tradiciones y orígenes difieren de la otra. Entonces todo eso representa lo que conoce una cultura que expresa un momento de ausencia pero ha sido incubado por una generación después de Él.

De acuerdo con la Unesco:

“[...] en su sentido más amplio, la cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias. (Unesco: 1982, p 1)

A partir de lo que esta mencionado anteriormente comprendemos que: el verdadero significado que podemos entender cuando se dice cultura es; primero, la cultura conlleva una variedad de normas que la distinguen de una sociedad a otra, estos rasgos pueden ser tanto espirituales como materiales. Por ejemplo la manera de pensar y de ver la cosa por cada sociedad, y por otro lado materiales como los actitudes y costumbres etc... .

1 .2 Diversidad cultural

Para el entendimiento de la interculturalidad resulta imprescindible entender la diversidad cultural, ya que si podemos admitir la variedad que caracteriza a nuestras culturas y verla como un enriquecimiento hacemos un paso para convertir la interculturalidad en una realidad. La diversidad es la característica mayor de una cultura su especificidad es en su diferencia y como ha mencionado Beltrán “las culturas no son homogéneas cada una está constituida por diferentes segmentos y grupos sociales con características específicas “ (Beltrán: 2015,p34)es decir que hasta en el seno de una cultura existe la variedad y continua que no podemos hablar de homogeneidad solamente en este caso” las culturas tienden a considerar homogéneas y difuminar toda la diversidad interior cuando se las compara contrasta o enfrenta con las otras” (Ídem).

1.3 El choque cultural

En mediados de la década de los 50 Kalervo Oberg definió el fenómeno "Culture Shock" el choque cultural como:

El choque cultural se precipita por la ansiedad que resulta de la pérdida de todos nuestros signos y símbolos familiares de las relaciones sociales. Estos signos o señales incluyen miles de formas en que nos orientamos a las situaciones de la vida cotidiana entonces, todos nosotros adquirimos estas señales que pueden ser palabras

gestos etc . Durante nuestro crecimiento pues son parte de nuestra cultura cuando todos nosotros no son lo suficientemente conscientes. (Oberg: 1954, p1)

Aquí se refiere a la ansiedad que sale de la persona como una reacción emocional a la hora de perder símbolos a causa del intercambio social y la comunicación y estar incapaz de adaptarse a una nueva situación.

Siguiendo a estas definiciones: Hoshino "explica el choque cultural como una serie de reacciones psico-culturales en un individuo cuando entra en contacto con una cultura nueva" (citado en Kobashi, p524). Pues de esto comprendemos que el choque cultural toma el lugar de una expresión utilizada para describir los temores, sentimientos percibidos por sorpresa, confusión etc.

Cuando las personas interactúan dentro de una cultura o entorno social completamente diferente como los países extranjeros de tal manera las dificultades aumentan cada vez más.

2. Interculturalidad

La interculturalidad es la interacción que existe entre culturas con el propósito de buscar puntos comunes para el entendimiento del otro y mejor comunicación entre las culturas del mundo .

2.1. Definición de interculturalidad

La interculturalidad significa comunicar entre culturas y su eje central es unir a la gente a pesar de sus diferencias, el entendimiento del otro, el respeto son las bases de la interculturalidad Como la define Arias y al “Interculturalidad, significa entre culturas, es decir, relaciones, interacciones; interculturalidad no es simple coexistencia de culturas diferentes, sino la convivencia de éstas en su diferencia” (Arias y al:1999, p. 9).

La realización de una comunidad intercultural tiene condiciones, pues para poder respetar a los demás en sus diferencias tenemos que conocer lo que caracteriza a nosotros como cultura para poder entender a otras culturas de acuerdo con Arias y al:

Pienso que hablar de interculturalidad, implica sobre todo, reparar en la necesidad de conocernos y reconocernos a nosotros mismos, para así poder conocer y reconocer a los otros en una dimensión de respeto y valoración, para asumir y aceptar las diferencias y semejanzas que nos caracterizan. (Ibid)

Siguiendo a esta definición, cabe subrayar un ejemplo a cerca de la interculturalidad: "cuando por ejemplo colaboran personas de diferentes países en equipos interculturales de instituciones o empresas transnacionales"(Rehaag: 2006, p5).

La interculturalidad, en este concepto, oculta la pequeña comunidad que vive dentro de una sociedad preservando su identidad cultural.

2.2 Globalización e interculturalidad

El proceso de globalización ha convertido el mundo en un pequeño pueblo hoy día desde nuestra casa podemos comunicar e interactuar con personas de diferentes partes del mundo: “El eje fundamental de la globalización es la comunicación, tomando en cuenta que día a día aparecen nuevas formas comunicacionales que permiten enlaces más rápidos y efectivos entre los individuos”. (Ibid)

La globalización ha tenido efectos a todos los aspectos de la vida de lo cual las culturas del mundo. En los últimos años el efecto de la globalización sobre las culturas es muy notable ;su objetivo es crear un modelo global de una cultura unificada lo que amenaza las culturas del mundo.

Los principales países capitalistas que gobiernan la economía, convirtiéndose en los principales controladores de la producción de cultura y reexportándola al resto del mundo como parte de la inversión en esos países.

Sin embargo,este proceso conduce a clasificar las culturas según su potencia y dividir las como superiores o inferiores pero la realidad demuestra que nunca podemos evaluar o comparar entre culturas De acuerdo con (Cabrero, 2006) “En ningún caso las culturas pueden ser valoradas como mejores o peores, como avanzadas o atrasadas. Cada una tiene su particularidad y su riqueza, su dimensión humana y espiritual” (citado en Family Care International:2008, p. 13).

2.3 Dialogo intercultural

El mundo está cada vez más interconectado pero eso no significa que los individuos y las sociedades convivan verdaderamente y ahí viene el diálogo intercultural que es el intercambio de opiniones y puntos de vistas entre distintas culturas

De acuerdo con el consejo de Europa 2008:

El diálogo intercultural es una necesidad real en nuestros tiempos. En un mundo cada vez más diverso e inseguro, necesitamos hablar a través de las fronteras étnicas, religiosas, lingüísticas

y nacionales para asegurar la cohesión social y evitar los conflictos.(p. 21) Eso lo que hace referencia al dialogo entre culturas, civilizaciones y pueblos basando esto en la mutua comprensión de las culturas que es la condición para la cohesión social entre pueblos y de la paz entre las naciones.

De igual modo, la meta principal que lleva el diálogo intercultural es: "Contribuye a la cohesión de sociedades culturalmente diversas" (Rojas: 2013, p47) Cabe explicar que no puede llamar un diálogo intercultural entre civilizaciones, pueblos sin la presencia de la base del entendimiento mutuo y el respeto de su igualdad pues es un requisito esencial para lograr la cohesión entre los pueblos.

La efectividad de un dialogo intercultural requiere unos requisitos y condiciones como menciona Beuchot y González 2018 la apertura y la capacidad de aprender de la otra cultura, y no endiosar la nuestra." (Beuchot y González: 2018, p21).

De ahí entendemos que un diálogo intercultural se basa en el respeto entre los dialogantes eso no significa que compartimos las mismas ideas y puntos de vistas de ellos sino es respetar a sus opiniones aunque la diferencia" De este modo, el diálogo cultural, como hemos visto, no puede ser un diálogo totalmente abierto, en el que todo se va a acordar; eso es una falsedad." (Beuchot y González: 2018, p21).

3. Competencia intercultural

La competencia intercultural es la capacidad de la persona para comunicar entre culturas.

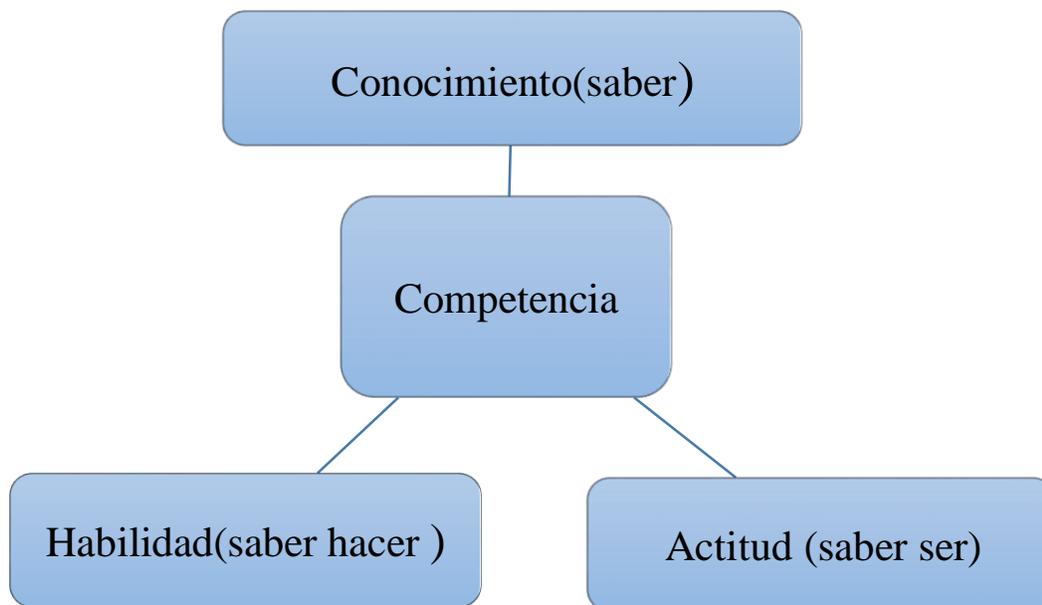
3.1 Definición de la competencia

Según Ernesty y young."La capacidad de la persona de poner en juego e integrar, conocimientos, habilidades y actitudes que hacen posible su desempeño en diversos contextos sociales" (1998).

En su verdadero concepto se entiende las capacidades, calificaciones, conocimientos, actitudes y habilidades que una persona adquiere y gracias a las cuales puede actuar racionalmente con el fin de abordar los diversos contextos sociales posibles.

Las definiciones son múltiples pero son comunes al determinar el sentido propio de la competencia. Una vez que la persona adquiere una serie de diversos componentes y además tiene la capacidad de aplicarlas, pues aquí estamos frente al concepto competencia.

Figura 01: **Concepto de la Competencia**



Fuente: Adoptada Unesco 1990

3.2 Definición de la competencia intercultural

La competencia intercultural es la capacidad de comunicar efectivamente en contextos interculturales. Los grandes cambios que vive nuestro mundo hacen de esta competencia una competencia de mayor importancia ya que cada día somos conectados con personas de culturas diferentes. La adquisición de esta última nos permite de actuar de manera apropiada con personas de diferentes étnicas y llegar a mejor oportunidades alrededor del mundo. Como la define Arasaratnam :¹

Se refiere a un Comportamiento efectivo y apropiado en las interacciones con personas de otras culturas. También se le conoce como competencia de comunicación intercultural, este concepto está asociado con cualidades como la capacidad de crear empatía, escuchar activamente, la actitud positiva hacia las personas de otras culturas, la motivación para interactuar con personas de otras culturas, la flexibilidad y la voluntad de aprender de nuevas experiencias. (Arasaratnam: 2014, p. 1)

¹ Traducido en español por Shirley Johana Saenz Andrade.

En la visión de muchos investigadores se han producido definiciones confusas a cerca de la competencia intercultural, pues de este sentido generado otros nombres del mismo fenómeno como; la capacidad de comunicarse con éxito entre personas de diferentes culturas; Por otro lado muchos estudios han prestado atención y produjeron definiciones. Este fenómeno está indicado por la capacidad de actuar de manera apropiada y flexible cuando se enfrentan por eventos, situaciones y expectativas de personas de otras culturas y además del alcance de una capacidad racional frente a los problemas entre las dos culturas que ocurren a causa de la diferencia cultural, sin embargo, la adaptación de la persona a una competencia intercultural de la lengua materna y el otro idioma puede absorber conceptos culturales en diversos campos, de lo que esta mencionado y de acuerdo con de acuerdo con (MCER, Consejo de Europa, 2001): define a la competencia intercultural como:²

- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera,
- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias

Para establecer contacto con personas de otras culturas,

- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la

Cultura extranjera, y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.

- La capacidad de superar relaciones estereotipadas. (2001,p. 104)

Dentro de la misma perspectiva Aguado dice que podemos descomponer esta competencia a unas pequeñas competencias cognitiva emotiva y otras habilidades en otras palabras no consisten solamente en el acto de comunicar sino requiere del sujeto adquirir estas habilidades para poder realizar una comunicación intercultural efectiva. (Aguado: 2003, p. 144)

Más específicamente, el modelo dicta que los individuos interculturalmente competentes deben poseer la capacidad de conocer las convenciones culturales propias y de sus contrapartes, demostrando un sentimiento positivo de reconocer,

² Traducido en español en 2002

respetar e incluso aceptar las diferencias culturales, y actuar de manera apropiada y efectiva en el proceso de interculturalidad. (Ming-chen: 2014, p. 19)

3.3 Modelo de Bayram para una competencia comunicativa intercultural

Diferentes Modelos fueron diseñados de una competencia intercultural y cada modelo depende de la especialidad pero todos los modelos comparten el mismo objetivo que consiste en definir reglas que ayudan a mejorar la comunicación entre las personas de diferentes culturas y etnias.

A la luz de varios autores, se surgió una reflexión crítica al pensamiento antiguo a cerca de la competencia comunicativa intercultural (CCI). A continuación, Bayram pensó que la adecuación del contexto y la corrección lingüística no son suficientes para lograr una comunicación comunicativa intercultural efectiva, sino, hace falta el establecimiento de unos sub competencias.

Según Byram, la competencia intercultural está compuesta de cinco componentes:

- **Actitudes:**

Bayram menciona que el sujeto debe mostrar la curiosidad y el interés para descubrir y aprender sobre la otra cultura; además de eso la apertura hacia al otro es un elemento muy importante para poder tomar la perspectiva del otro y entender las cosas desde su punto de vista para contrastar y comparar con las evaluaciones dominantes en su propia sociedad.

- **Conocimiento:**

Un bagaje cultural sobre la propia cultura y la cultura de destino es un elemento indispensable para manejar la comunicación, pues el sujeto debe tener una idea sobre las características y rasgos de sociedades.

- **Habilidades de interpretación y relación:**

Consiste en la capacidad de analizar y relacionar puntos para obtener una explicación lógica. Esta última le permite ser objetivo durante su comunicación y así identificar puntos de malentendidos y poder resolverlos.

- **Habilidades de descubrimiento e interacción:**

Capacidad de adquirir nuevos conocimientos de una cultura y prácticas culturales y la capacidad de operar conocimientos, actitudes y habilidades bajo las limitaciones de la comunicación e interacción en tiempo real.

- **Conciencia cultural crítica / educación política:**

Capacidad de evaluar, críticamente y sobre la base de criterios explícitos, perspectivas, prácticas y productos en las propias culturas y países. (Byram: 1997,pp50,55)

3.4 Componentes de la competencia intercultural

La competencia de una persona en la comunicación intercultural se forma mediante la adquisición de habilidades cognitivas ,emocionales y Comportamiento conductual que ayudan a Producir una comunicación efectiva en un entorno intercultural por lo tanto, los estudios realizados en este campo definen un conjunto de competencias básicas a través de las cuales puede identificar individuos culturalmente calificados .

Como afirma Ming-chen:

El aspecto cognitivo de la competencia de comunicación intercultural se manifiesta en la capacidad de la conciencia intercultural, el aspecto afectivo está en la capacidad de la sensibilidad intercultural, y el aspecto conductual está en la capacidad de la eficacia / habilidad intercultural. (Ming-chen, 2014: p. 21)

La idea principal de la competencia comunicativa intercultural muestra en tres pilares tan importantes y conectados entre sí ; la conducta y es el alto nivel de la reflexión conductual, en segundo lugar encontramos el conocimiento que gira en torno al conjunto de resultado en que alcanza el cerebro después de pensar y además de un largo escrutinio de la información que recibe una persona y como tercer punto; el pensamiento emocional que lleva la persona como una reacción interna de las confrontaciones y contradicciones en situaciones comunicativas de mal entendimiento.

3.4.1 Competencia intercultural cognitiva

Es la tarea de comunicación intercultural que realiza una persona cuando interactúa con personas de otras culturas. Enfrenta aquí por obstáculos específicos es el resultado de las diferencias en la comprensión intercultural cognitiva eficiente pues nos basamos en primer lugar en las habilidades de conocimiento del individuo que las adquiere, gracias a estas experiencias comunicativas. Por lo tanto, esto lo que le motiva y ayuda para transmitir una visión comunicativa recíproca desde un contexto cultural. Vilà la define:

Competencia comunicativa intercultural cognitiva hace referencia al conocimiento, comprensión y conciencia de todos aquellos elementos culturales y comunicativos tanto propios como de otros y otras, que promuevan una comunicación efectiva. Los

elementos implícitos en esta competencia son el control de la incertidumbre, la capacidad de alternatividad interpretativa, el conocimiento de similitudes y diferencias posibles con otras culturas y la identificación de cómo difiere la comunicación según los referentes culturales que se tienen. (Vilà: 2010, p. 91)

A partir de lo que está señalado nos damos cuenta que para conseguir a una competencia comunicativa intercultural se hace falta una presencia requerida de unos elementos que dan un apoyo a esta última para ser fuerte cada vez más en un contexto especialmente comunicativo entre idiomas, pues en este contexto intercultural es imprescindible el componente cognitivo como eje primario y en esto se consta una serie de componentes que consideran básicas para relacionarnos en un contexto intercultural.

Obviamente, son los conocimientos que se deben dominar por la persona para producir un proceso exitoso en la transmisión de diverso punto de vista, segundo, la comprensión; este elemento es para llevar a cabo a una comprensión de muchas de las particularidades que tienen las culturas a demás de la conciencia cultural y aquí llamamos la atención al grado de conocimiento integral de las áreas que una persona debe alcanzar.

Sin embargo, esta competencia consiste en el conocimiento tanto de nuestra cultura como de la cultura del destino eso sirve para determinar las diferencias entre ambas culturas y entenderlas con el objetivo de evitar malentendidos como afirma Santibáñez:

La competencia cognitiva, nos ayuda a tener conciencia de la propia cultura y por supuesto, de aquellas con las cuales nos relacionamos, con el fin de conocer y reconocer en ellas los diferentes aspectos que las hacen distintas, pero también en los que coinciden, tanto para respetar las diferencias Competencias, como para avanzar conjuntamente, tratar las contradicciones y conflictos de forma creativa y pacífica. (Santibáñez : 2009, pp. 9,10)

Según la interpretación citada antes decimos que: el papel primordial de la competencia cognitiva es la adquisición del conocimiento de la propia cultura para poder tratar las diferentes contradicciones de mejor dicho es tener un gran bagaje cultural de la propia cultura y eso para poder tratar con las diferentes situaciones que obstaculizan el proceso comunicativo intercultural.

Los elementos que componen una competencia intercultural cognitiva son autoconciencia y conciencia cultural consiste en el conocimiento de los rasgos que caracterizan a otro grupo cultural como las tradiciones valores entre otros como afirma Chen y Starosta (1996), “refieren que una persona posee una mayor competencia intercultural cognitiva, cuando tiene un alto grado de autoconciencia y de conciencia cultural”.

- Conciencia intercultural: La conciencia intercultural se considera como bases irremplazables para producir una competencia intercultural cognitiva. Se refiere a las ideas y percepciones de atributos y rasgos étnicos además de llevar un gran conocimiento acerca del pasado y la memoria histórica.

Entonces, del mismo sentido, citamos lo siguiente para un mejor entendimiento de este término:

La conciencia es siempre “conciencia de sí mismo” y del “sí mismo en relación con otros”, es además una conciencia crítica, capaz de cuestionarse a sí mismo y al otro. Como concepto global, la conciencia intercultural se adquiere a través de la toma de conciencia de los propios posicionamientos, las actitudes y valores propios y de los otros, así como del conocimiento y reconocimiento cultural. (Santibáñez: 2009, p. 4)

3.4.2 Competencia intercultural emotiva

El componente afectivo es el segundo elemento de la competencia intercultural, pues en aquellos encuentros los sentimientos desempeñan un rol muy importante

“La competencia comunicativa intercultural afectiva se relaciona con aquellas capacidades de emitir respuestas emocionales positivas y controlar aquellas emociones que pueden perjudicar el proceso comunicativo intercultural,” incluyendo el control de la ansiedad, el desarrollo de la empatía, el fomento de la motivación a la comunicación intercultural, y el desarrollo de actitudes de no juzgar a las personas o acontecimientos. (Vilà Baños:2007).

La sensibilidad intercultural forma parte de la dimensión afectiva de la competencia intercultural y hace referencia a aquellas emociones que perjudican el proceso comunicativo intercultural:

La sensibilidad cultural es el componente afectivo de la competencia intercultural, y se define como la capacidad del individuo para desarrollar una emoción positiva hacia la comprensión y apreciación de las diferencias culturales, que promueven un comportamiento adecuado y eficaz en la comunicación intercultural. (Barreto: 2011, p. 127)

Vila Continua enumerando los elementos que constituyen esta competencia y son los siguientes: el control de la ansiedad La empatía la motivación no juzgar a las personas. (ídem,: 2007)

- El control de la ansiedad:

La ansiedad es uno de los sentimientos muy comunes en contextos interculturales e influye de forma negativa la comunicación según Vilà “evidentemente, la ansiedad incide de forma negativa en la comunicación intercultural “(Vilà Baños: 2007, p. 27).

- La empatía:

Es la capacidad para ponerte en el lugar del otro y tomar su perspectiva para entender sus condiciones eso les ayuda a crear un clima de entendimiento y reconocimiento del otro como menciona (Ivey, Ivey, & Simek-Morgan,) “viendo el mundo a través de los ojos de otro, escuchando como podrían escuchar, y sintiendo y experimentando su mundo interno " (citado en Salzman: 2018, p. 88).

Como afirma (Zhu:2011):

La empatía nos lleva no solo a experimentar los sentimientos de otro pero también reflexionar sobre esos sentimientos y compararlos con los nuestros Solo cuando entendemos lo que el otro piensa y se comporta, podemos tener acceso a una comunicación ideal (p. 117)

- La motivación

Mostrar interés y curiosidad para aprender sobre la cultura del otro es uno de los requisitos de una comunicación efectiva y como afirma “La motivación se refiere a la raíz del deseo de una persona de fomentar las relaciones interculturales y puede ser intrínseca o extrínseca.” (Nakayama: 2010); Pues de sus palabras entendemos que la motivación puede ser un interés personal de la persona para satisfacer su deseo y curiosidad en aprender sobre la cultura meta como puede ser extrínseca.

- **No juzgar a las personas:**

Una mente abierta que puede entender a los otros y respetar sus elecciones

3.4.3 Competencia comportamental

Además del componente cognitivo y emotivo de la competencia intercultural la efectividad de la comunicación requiere también una serie de habilidades comportamentales. Como afirma Byram “la competencia intercultural no se limita a la adquisición del conocimiento de la cultura extranjera sino que es necesario desarrollar también destrezas y actitudes para poder entender y relacionarse con hablantes de otros países” (Byram: 1997,p12).

Esta última consiste en un conjunto de habilidades que el sujeto debe aprender para conseguir una comunicación intercultural. Según el autor Vilà “ La competencia comunicativa intercultural comportamental se entiende como el conjunto de habilidades verbales y no verbales que evidencien una adaptación de la conducta que favorezca comunicarse de forma apropiada y efectiva... (Vilà: 2010) ”.

Sin embargo, para el manejo de esta última tenemos que aprender una serie de habilidades.

3.4.3.1 Las habilidades verbales

La dominación de la lengua en un proceso comunicativo intercultural es una técnica muy recomendable para eliminar los malentendidos entre culturas y eso con la concentración sobre sus rasgos, reglas y normas que la componen.

Lengua: Uno de los elementos fundamentales de la cultura y la cosmovisión es la lengua que ayuda a comprender pormenores de otra cultura. (Santibáñez, 2009)

La lengua es un elemento imprescindible en cualquier comunicación pues con la interacción con personas de diferentes culturas tenemos que usar una lengua que los dos miembros de cultura entienden o usan una lengua intermedia o lo que se llama una lengua franca. De acuerdo con Seidlhofer “una lengua franca es aquella que sirve como lengua vehicular para dos o más hablantes los cuales no comparten su lengua de origen” (citado en Rodríguez:2011, p. 10)

“La competencia en un idioma es crucial para comprender las perspectivas culturales, creencias y prácticas a las que está vinculado” (Byram: 1997).

Pero tenemos que hacer en consideración, el lenguaje verbal no es suficiente para conseguir la comunicación sino tenemos que desarrollar unas habilidades no verbales:

3.4.3.2. Habilidades no verbales

En cualquier comunicación la comunicación no verbal desempeña un rol muy importante y los estudios realizados muestran que representa más de 70 de la transmisión del mensaje. Sin embargo, en un encuentro intercultural tenemos que tomar una mayor atención a nuestros gestos y nuestro lenguaje corporal para evitar los malentendidos porque las interpretaciones se defieren de una cultura a otra.

Pues un gesto normal en tu cultura puede entender como un mal respeto en otra cultura y eso es un choque cultural pues si enfrentas con aquellas situaciones será mejor de preguntar y clarificar lo malentendido.

Flexibilidad: se refiere a la flexibilidad mental para poder adoptar nuevas situaciones y nuevos conceptos de la otra cultura.

Añade otras habilidades competencia comportamental que necesitamos en un contexto intercultural dentro de ellos:

Capacidad de escucha: escuchar activamente es un elemento muy importante para poder entender la otra persona y te ayuda a evitar los malentendidos.

La comunicación no verbal se agrega a tres objetivos: Práctica, persuasión y engaño. En esto, la práctica es con intenciones y situaciones emocionales internas y las reacciones resultantes. En cuanto a la persuasión, es la actividad manipuladora y el desempeño deliberado que promueve la comunicación no verbal y el engaño sus Ejemplos son las habilidades que los trabajadores en el campo del marketing y el comercio.

Tabla 1 :Componentes de competencia inercultural

Competencia intercultural	
Componente cognitivo	El conocimiento de la propia cultura y cultura de destino.
Componente afectivo	La sensibilidad entre culturas
Componente comportamental	La comunicación verbal y no verbal

Fuente: Elaboración propia

4. Competencia intercultural en entornos virtuales

Actualmente estamos viviendo en una era de tecnología que no sólo trasciende las fronteras geográficas sino que incluso y ha alcanzado los mundos virtuales de aprendizaje y educación donde los entornos virtuales se vuelven una herramienta muy potente en el aprendizaje esto que se ha convertido en uno de los requisitos más importantes para desarrollar y mejorar la calidad del proceso educativo lo que no se puede utilizar a través de los sistemas educativos tradicionales.

4.1 Definición de entornos virtuales de aprendizaje

La UNESCO 1998 en su informe mundial sobre la educación señala que” los entornos de aprendizaje virtuales constituyen una forma totalmente nueva de tecnología educativa y ofrece una compleja serie de oportunidades y tareas a las instituciones de enseñanza de todo el mundo” (citado en Pitre Redondo:p. 10)

Cabe señalar, La educación virtual son dos palabras, la primera es aprender y la otra es hipotética, y significa que la institución educativa, con su contenido, clases, profesores, estudiantes y grupos, constituyen una verdadera unidad integrada, pero la comunicación entre ellos es a través de Internet.

Sin embargo, Internet pone a disposición de la escuela todo lo necesario para hacer posible estas comunidades virtuales de aprendizaje virtual.

A continuación, estos entornos virtuales ofrecen un sinfín de oportunidades de aprendizaje de lo cual el desarrollo de los elementos de la competencia intercultural.

4.1 El rol del profesor en entornos virtuales interculturales

En la comunicación intercultural en entornos virtuales el profesor desempeña un rol importante para facilitar la comunicación pues además de las competencias interculturales tiene que dominar un aula virtual como afirma Rué “Saber involucrar a los estudiantes en actividades y tareas, relevantes individuales o en grupo, o a gestionar los grupos” y continua “valorar la tutoría, la comunicación y la interacción eficaces, saber gestionar debates”

Sin embargo, las nuevas tecnologías no pueden sustituir el profesore sino anaden otras tareas además de su misión tradicional como afirma O’ dowd:

La nueva tecnología no reemplazó al maestro, sino que lo puso en medio de diseñar el nuevo ambiente de aprendizaje, permitiéndole desarrollar profesionalmente, conjuntamente con su (s) maestro (s) asociado (s) en el extranjero, en el proceso de estos proyectos interculturales.(O’ dowd:2007,pp168)

Cabe mencionar que en los contextos interculturales virtuales se refiere el profesor como tutor o mediador cultural porque su rol no consiste en dar cursos sino facilitar la comunicación como afirma ahí vamos explicar su función como profesor virtual luego su papel como docente en contexto virtual intercultural.

“En un mundo virtual los alumnos se convierten en un componente más central del proceso de aprendizaje atreves del diseño y creación de experiencias de aprendizaje específicas para ellos. “

Estos contextos de aprendizaje virtual intercultural dan la oportunidad tanto a los estudiantes como profesores de experimentar algo nuevo .en estos contextos no existen las barreras del mundo real como afirma “Tanto alumnos como formadores se benefician de la cultura social intrínseca en los mundos virtuales, las comunidades de aprendizaje que se conforman en estos posibilita además el contacto, en un contexto global “(López :2013,p30).

4.1.1 El profesor virtual

Los entornos virtuales han cambiado en la tarea de profesor pues además de su rol tradicional tiene otras actividades para relizar Según Barreto “El profesor en entornos virtuales ejerce diversos roles entre lo que podemos señalar diseñador de contenidos, tutor u orientador del proceso de enseñanza -aprendizaje, experto tecnológico” (2017: p. 62).

Y añade Barreto ”El profesor debe asumir las funciones básicas de la acción tutorial del docente entre las que pueden resaltar tareas de orientación, motivación y seguimiento, resolución de dudas, evaluación permanente y planificación de cursos en entornos virtuales “)2011, p50).

4.1.2El profesor en un contexto intercultural

De acuerdo con Medina et al “Entender la competencia intercultural como docente es construir un conjunto de teorías, creencias, concepciones, conocimientos prácticos y modalidades de elaborar el saber intercurrículum de las culturas” (2010:p. 36).

A modo de resumen, enumeramos los requisitos que tiene que reunir un buen mediador cultural para ofrecer un servicio de calidad:

De acuerdo con Carrolly Leask 2013hay seis principios básicos para la mejora de la práctica de docente en contextos interculturales (Leask y Caroll:2013,p6):

- Centrarse en los estudiantes como aprendices.
- Respetar y ajustarse a la diversidad.
- Proporcionar información y apoyo específicos del contexto.
- Facilitar un diálogo y compromiso intercultural significativo.

Capítulo I : Competencia intercultural

- Sea adaptable, flexible y receptivo a la evidencia.

- preparar a los estudiantes para la vida en un mundo globalizado.

A fin de cuentas, de la interculturalidad, en todas sus fases, hemos llegado a percibir la competencia intercultural colocando en sus componentes que pueden adquirir por una persona. En definitiva basamos en modelos de habilidades interculturales confiables en muchos estudios previos. Esto nos proyecta a la perspectiva de los estudiantes participantes de los programas virtuales.

Capítulo II

Metodología de investigación

Esta sección incluye la parte empírica de nuestro trabajo donde presentamos los métodos de investigación utilizados en nuestro estudio. Empezamos con una descripción del programa de Global Understanding Classroom, luego hacemos una descripción de la muestra, las técnicas e instrumentos de recogida de la información y concluimos con un análisis e interpretación de los datos.

1. Descripción del proyecto de Global Understanding

El curso Global Understanding se imparte en un aula virtual compartida con estudiantes y profesores de más de 40 instituciones de aproximadamente 25 países. Las discusiones diarias por videoconferencia en vivo, los chats y los proyectos colaborativos de los estudiantes brindan experiencias personales y globales que abren las perspectivas a los estudiantes sobre otras culturas y crean el conocimiento, las habilidades y las actitudes necesarias para prosperar en una sociedad global multicultural.

Trabajaremos con 3 países durante aproximadamente 4 a 5 semanas cada uno durante el semestre.

Se ofrece a través de 9 departamentos en el campus: ANTH, COMM, ETHN, ENGL, FORL, HMGT, POLS, PSYC, SOCI. Cada curso tiene un formato básico común que se superpone a una base específica de disciplina.

La mayoría de los cursos cumplen el requisito de diversidad global y el requisito de ciencias sociales o humanidades.

Después de empezar el curso, los estudiantes demuestran una mayor toma de perspectiva y una menor ansiedad de comunicación intercultural.

Aproximadamente 500 estudiantes de ECU³ y 1500 estudiantes de instituciones asociadas de todo el mundo participan en el Curso de Comprensión Global cada año.

Actualmente, Global Understanding es un curso presencial, sin embargo, se está desarrollando una versión DE? La versión DE podrá ser independiente como un curso, o agregarse como un módulo en un curso existente.

³ East Carolina University

Los departamentos interesados pueden desarrollar su propio Curso de Comprensión Global en colaboración con Iniciativas Académicas Globales.

2. Diseño de investigación

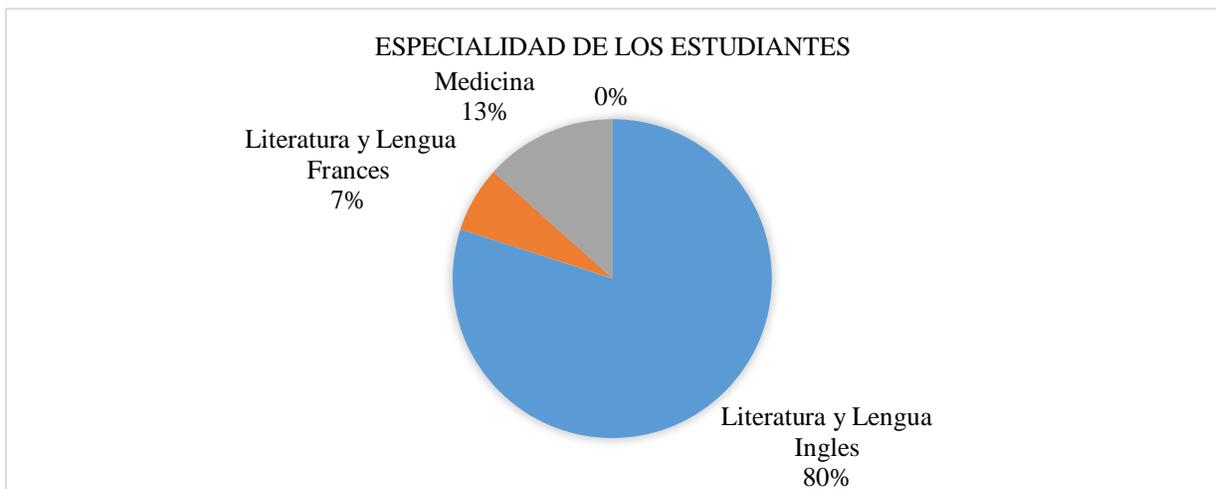
En nuestra Investigación hemos seguido un método mixto que utiliza datos tanto cuantitativos como cualitativos para responder a la problemática anteriormente planteada. Como se cita en Sampieri “La integración sistemática de los métodos cuantitativo y cualitativo en un solo estudio con el fin de obtener una “fotografía” más completa del fenómeno”(Sampieri, 2014, p. 567).

Por el alcance de esta investigación, hemos hecho un estudio de caso sobre una clase virtual en la universidad de Abou Bekr Belkaid Tlemcen y para la recogida de informaciones necesarias hemos utilizado dos técnicas de investigación una observación de clase para coleccionar datos cualitativos y un cuestionario de tipo mixto para recoger una información cuantitativa. El instrumento utilizado es un diario de campo para tomar notas de lo observado y grabaciones de video.

3. La muestra

La muestra elegida para realizar nuestra investigación son 15 estudiantes ingresados en la clase de Global Understanding Classroom de diferentes disciplinas .

Grafico1: **Especialidad de los estudiantes**



Fuente: Elaboración propia

El gráfico siguiente nos muestra las especialidades de los estudiantes podemos ver que la mayoría son estudiantes de lengua inglesa con porcentaje de 80 en seguida estudiantes de medicina y un estudiante que preparan una licenciatura en lengua francesa.

Cabe mencionar que la elección de los estudiantes no es por azar sino después de pasar dos entrevistas y se escogen estudiantes que muestran más competencias a nivel cultural lingüístico y comunicativo para representar Argelia de la mejor manera posible frente a otros países.

4. Instrumentos de colección de datos

En nuestro trabajo de investigación utilizaremos dos instrumentos para la colección de los datos el primero consiste en una observación de clase para analizar los comportamientos de los estudiantes durante su interacción con otros estudiantes y ver el clima general de la clase.

El segundo instrumento utilizado es un cuestionario destinado a los estudiantes para conocer su impresión después de participar en este curso.

4.1. Observación de clase

La observación es una técnica de investigación muy útil que permite obtener una información valiosa.

Según Lidia Díaz Sanjuán :

Observar científicamente. Significa observar un objetivo claro, definido y preciso: el investigador sabe que es lo que desea observar y para que quiere hacerlo, lo cual implica que debe preparar cuidadosamente la observación. (2010: p. 6).

Sin embargo, hemos realizado una observación de tipo no participante nuestra elección de este tipo viene de nuestra convicción que es el mejor método para evitar influir los comportamientos de los estudiantes y conseguir la mayor objetividad en nuestra investigación.

Esta observación ha sido efectuada en el departamento de inglés situado en la Facultad de Letras y Lenguas de la Universidad de Tlemcen. La sesión de primavera 2020 con 2 sesiones los lunes y miércoles de cada semana desde las 15h hasta las 16h.

El objetivo de esta observación de clase es obtener una información directa y analizar la actuación de los estudiantes frente a aquellas situaciones y ver el desarrollo de las competencias interculturales de los estudiantes durante el intercambio virtual de las dos universidades.

Sin embargo, hemos participado durante tres sesiones para obtener información cualitativa sobre cómo interactúan los estudiantes en este ámbito.

4.2. Cuestionario

El cuestionario es uno de los principales instrumentos de investigación usados para la colección de datos en las ciencias sociales y de educación.

Como se citó en Tomás García Muñoz;

El cuestionario consiste en un conjunto de preguntas, normalmente de varios tipos, preparado sistemática y cuidadosamente, sobre los hechos y aspectos que interesan en una investigación o evaluación, y que puede ser aplicado en formas variadas, entre las que destacan su administración a grupos o su envío por correo. (Muñoz:p. 3)

Para validar la hipótesis de esta investigación hemos elaborado un cuestionario dirigido a 15 estudiantes ingresados en el curso de Global Understanding Classroom en la universidad de Abou Bekr Belkaid Tlemcen..

El tipo del cuestionario usado es mixto que engloba preguntas abiertas y cerrada para obtener la información requerida, consta de 15 preguntas presentados en lengua inglés.

El cuestionario empieza con una breve introducción sobre el objetivo de nuestra investigación y unas instrucciones como guía a los estudiantes. La formulación de las preguntas fue de lo general a lo particular para obtener la información requerida.

Pregunta 1: Esta pregunta quiere saber los motivos que impulsan a los estudiantes de participar en este curso.

Pregunta 2: Saber en qué medida los estudiantes son conscientes de su propia cultura que considera un elemento fundamental en un encuentro intercultural.

Pregunta 3: Esta pregunta tiene el objetivo de saber si la lengua ha creado una barrera para los estudiantes durante su comunicación

Pregunta4: En la cuarta pregunta queremos saber si los estudiantes tienden a cambiar sus respuestas a causa de sus emociones.

Pregunta5: Esta cuestión determina como ha influido el estrés sobre los estudiantes
Pregunta6: Preguntarlos sobre lo que les causa estrés

Pregunta7 Preguntar sobre los temas que creen más dificultades a la hora de discutir

Pregunta8 con esta pregunta intentamos conocer si han enfrentado situaciones de mal entendimiento durante su comunicación

Capítulo II: Metodología de investigación

Pregunta9: En la pregunta nueve queremos saber que son las razones que causan un mal entendimiento desde su experiencia

Pregunta10: Con esta pregunta queremos conocer que es la reacción de los estudiantes en situaciones de mal entendimiento

Pregunta11: Preguntar si esta programa les ayuda a corregir los estereotipos sobre su propia cultura

Pregunta12: Preguntar si los estudiantes piensan que existen más diferencias que similitudes

Entre las culturas del mundo

Pregunta13: el objetivo de este pregunta saber con qué país la comunicación fue más efectiva.

Pregunta14: Preguntar si han aprendido una cosa que les ha sorprendido sobre otras culturas

Pregunta15: La última pregunta intenta saber si los estudiantes sienten que han desarrollado sus competencias interculturales durante este programa.

Partiendo de sus respuestas vamos analizar en qué medida influye este curso virtual en el desarrollo de sus competencias interculturales.

5. Análisis e interpretación de los datos un análisis de los resultados obtenidos en nuestro trabajo de investigación.

5.1 Analisis de la observación de clase Observación de clase

La observación de clase fue diseñada para obtener una información sobre la interactividad de los estudiantes en un contexto intercultural .el siguiente tableta muestra unos datos sobre esta clase.

Primera clase:

La primera clase fue realizada el lunes 10 febrero, en esta sesión cada grupo habla sobre **las** relaciones familiares y tradiciones de su país.

La comunicación entre los dos grupos

Tabla n° 02: **Información general sobre la clase virtual G.U.C**

Capítulo II: Metodología de investigación

Fecha	Día	Horario	Tema	Instrumentos	Lengua	Numero De estudiantes	Universidades
10 febrero 2019	Lunes	15h16H	Familia y Tradición	Cámara Y micrófono	Ingles	14	Abou Beker Belkaid Tlemcen-Argelia/East Carolina Estados Unidos
12 Febrero2020	Miércoles		Religión y sentido de la vida				
16 Febrero2020	Lunes		Estereotipos y prejuicios				

Fuente: Elaboración propia

□ Primera clase:

La iniciativa fue por parte de los estudiantes estadounidenses donde preguntan sobre las tradiciones de los argelinos en fines de semana , los estudiantes hablan sobre la importancia del viernes como día sagrado donde se reúnen todas la familias argelinas y almuerzan el couscous juntos que es el plato tradicional del país .Luego , los estudiantes de Eeast Carolina preguntaron sobre Ramadhan han dicho que se escuchan mucho sobre ello pero quieren entender mas qué es , pues los estudiantes responden que es un mes sagrado para todos los musulmanes donde tienen que ayunar desde la madrugada hasta la puesta del sol y les cuentan sobre la fiesta del aid .

La siguiente pregunta es sobre las fiestas de estados unidos pues ellos han hablado sobre el Superbol que es uno de las importantes fiestas para ellos relacionada con el futbol pero también se danzan y cantan mucho durante esta fiesta.

La quinta pregunta se interroga si los argelinos celebran la navidad, los estudiantes dicen que eso difiere de una persona a otro hay personas que hacen y otros no pero aquí en Argelia la gente celebran el año Amazigh que es más significativo para la gente y representa su identidad.

La pregunta siguiente fue sobre las tradiciones de argelinos en bodas los estudiantes les hablaron sobre esta celebración y muestran a ellos a través de cámara los vestidos de los argelinos en fiestas.

La última pregunta fue por parte de los argelinos donde les llama su curiosidad para saber si los estadounidenses separan de sus familias como se ven en las películas pues la respuesta fue que eso

Capítulo II: Metodología de investigación

es depende de la persona cada uno tiene la libertad para elegir si quiere quedar con la familia o no pero generalmente las familias estadounidenses no son como muestran las películas la realidad es totalmente diferente, la misma pregunta fue interrogada a los estudiantes argelinos la respuesta fue que es muy raro para las personas solteras generalmente se quedan con la familia pero después del matrimonio cada uno elige su camino.

□ Segunda clase:

La segunda observación de clase fue el Miércoles 12 febrero 2020 desde la 15 hasta el 16h.

El tema de esta sesión es la religión y el sentido de la vida.

En esta clase la iniciativa fue por parte de los estudiantes argelinos donde preguntaron sobre cuál es el objetivo de la vida y que les da un sentido, pues la respuesta fue simplemente ser felices. Un silencio llena el aula a ahí viene el profesor de East Carolina y les pregunta a sus estudiantes que significa ser feliz para ellos una estudiante dice que ser feliz para mí es tener buenas relaciones y buen trabajo que me ayuda a realizar una estabilidad financiera.

La siguiente pregunta es por parte de los estudiantes argelinos que interrogan cómo reaccionan si tienen problemas y donde piden ayuda, las respuestas fueron diferentes de uno a otro hay unos que dicen familia para otros piden ayuda a dios. En continuación los estadounidenses les preguntaron si el Quran ayuda a los musulmanes para superar sus problemas y si hay una que hacen pues la respuesta fue que en la sociedad argelina y para musulmanes en general sociedad es muy común de pedir ayuda de dios leyendo el quran y tenemos la oración de elección que nos ayuda a elegir cuando sentimos perturbados.

A continuación, los estudiantes argelinos preguntan al otro grupo si tienen la misma religión la respuesta fue que todos son cristianos pero hay católicos protestantes ortodoxo y lo que hemos notado que se consideran a estos como religiones diferentes. La misma pregunta se preguntaron a los estudiantes argelinos y si hay chía aquí en Argelia la respuesta en Argelia que la mayoría son musulmanes con una minoría de judíos y cristianas lo que trata el chía aquí no existen sino la mayoría son suní.

La Pregunta fue si los argelinos respetan las reglas de su religión y han mencionado que han escuchado que los musulmanes no toman vino al responder a esta pregunta los estudiantes muestran una gran conciencia y dicen que eso es depende de la persona hay unos que respetan hay otros no

y lo que trata el vino aquí en Argelia es permitido legalmente partir de 21 pero prohibido por parte de la religión.

La cuestión siguiente fue sobre la vida después de la muerte y todos los estudiantes tanto musulmanes como cristianos participan la misma idea que la vida después de la muerte existe y dios nos va juzgado sobre lo que hemos hecho en la vida hay que van al paraíso y otros el infierno.

La última pregunta es una pregunta muy interesante e interroga acerca la visión de los americanos a los musulmanes y qué significa ser musulmán en Estados Unidos

La respuesta: Pensamos que los musulmanes son personas que practican mucho su religión. No tenemos un contacto directo con ellos porque generalmente son un poco aislados pero conocemos estudiantes de Yemen aquí y me parece que son perdidos y divididos a la causa de la guerra.

Ser un musulmán en estados unidos no es fácil aquí se moquean de las minorías si eres atea se moquean si eres musulmán se moquean especialmente que los musulmanes marcados por el pañuelo sin embargo, sabemos que eso no es justo pero la realidad es diferente no todo el mundo es respetuoso y entendible.

□ Clase numero 3:

La tercera observación de clase se realizó el lunes 16 de febrero a 2020 sobre el tema de estereotipos y prejuicios.

La primera pregunta los estereotipos que conocen sobre Argelia la respuesta fue que ellos no conocen estereotipos específicos sobre Argelia pero tienen una idea que las mujeres en el mundo árabe tienen menos derechos la respuesta fue hoy día las cosas han cambiado las mujeres tienen más derechos que el pasado tienen el derecho a estudiar, trabajar, pero hay unos límites por ejemplo las mujeres no salgan en la noche solas.

La segunda cuestión fue por parte de los estudiantes argelinos donde interrogaron sobre el racismo en estados unidos base de diferencias de colores, étnicas y especialmente contra inmigrantes. La respuesta fue que eso es una realidad que existe en su país a veces las personas con diferencias no obtengan las mismas oportunidades que los demás pero eso se difiere de una ciudad a otra.

La cuestión siguiente fue sobre la posesión personal de armas en estados unidos y la respuesta se choca a los estudiantes ya que más de la mitad de los estudiantes del otro grupo admiten que tienen un arma para posesión personal.

La cuarta pregunta nuestro profesor nos ha dicho que Argelia es un país amazigh árabe con una historia colonial con Francia pues queremos saber si consideráis a vosotros cómo franceses y si estas diferencias étnicas de lo árabe y amazigh crean conflictos entre los argelinos la respuesta que la colonización que duró más de 130 años dejó sus huellas e influye en unos aspectos del pueblo tal como la lengua pero no consideramos a nosotros como francés sino una mezcla entre árabes y amazigh y nos vemos a estas diferencias como una diversidad cultural que enriquece nuestra identidad argelina.

La siguiente cuestión viene de la curiosidad de los estudiantes argelinos hacia estados unidos les impulsó a preguntar al otro grupo acerca del sueño americano pues y en qué medida es verdadero, La respuesta fue que las experiencias son diferentes de una persona a otra y de una ciudad a otra pero lo que podemos confirmar que en estados unidos hay infinitas oportunidades.

La sexta cuestión es cómo podéis describir la relación de Argelia con los países árabes y que pensáis sobre las guerras en medio este en general Argelia tiene buenas relaciones con los países árabes somos miembros de unión maghrebí y la universidad árabe tenemos unos pequeños conflictos con marrocos porque Argelia suporta el derecho del Polisario en tener su independencia por eso las fronteras son cerradas entre los dos países. Y lo que trata las guerras en el mundo árabe eso no es la elección del pueblo la gente quiere, una vida mejor para sus países la política es una cosa diferente.

La última pregunta se interroga acerca del rol de Estados Unidos en el mundo y porque juega el papel de policía del mundo

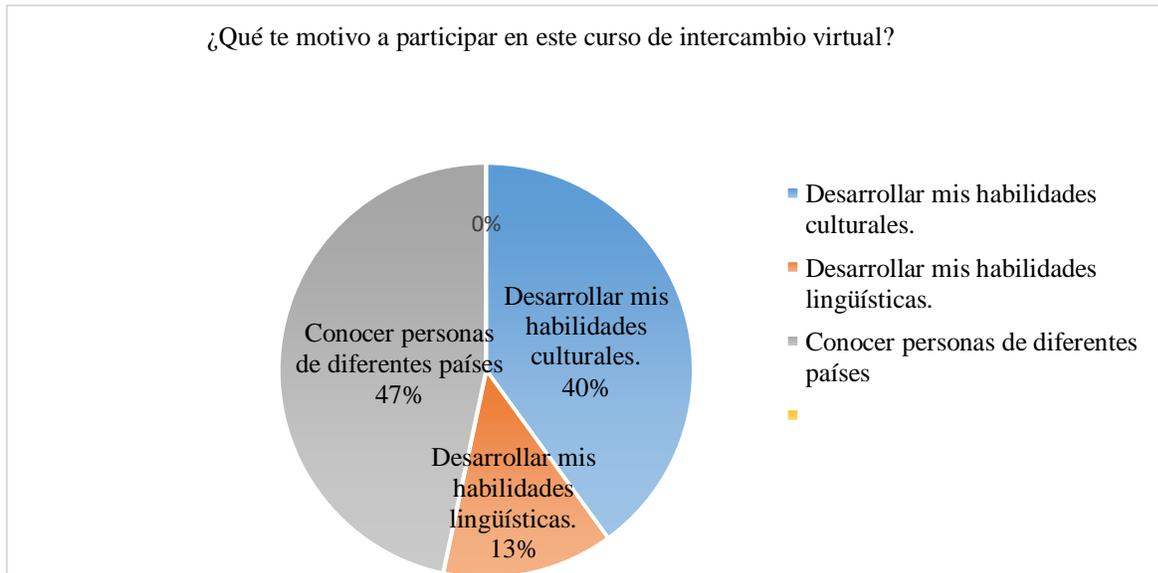
Respuesta: Bueno es verdadero que Estados Unidos interfiere en muchos países a veces se triunfa en ayudar a estos países pero cuando fracasamos todo el mundo grita a nosotros y no aprecian las ayudas que nos da se ven solamente la mala que hacemos.

Desde nuestra observación de clase hemos notado que como los estudiantes en la primera sesión han encontrado unas dificultades de comunicación generalmente relacionados con la vergüenza y este nuevo método de enseñar pero el desarrollo de su nivel fue notable de una sesión a otra.

Sin embargo, hemos observado que el profesor desempeña un papel de mayor importancia en este contexto intercultural ayudando facilitando la comunicación a través de sus consejos.

5.2 Análisis del cuestionario

Grafico2: Los motivos de los estudiantes para participar en el intercambio virtual

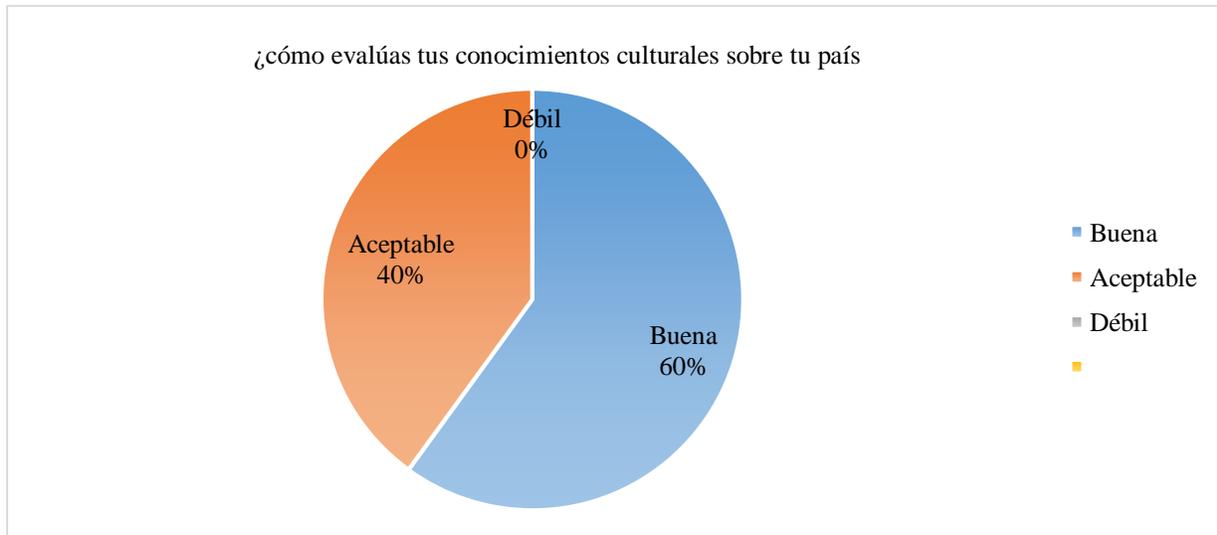


Fuente:Elaboración propia

La primera pregunta viene con el propósito de determinar los motivos que impulsan a los estudiantes de participar en este intercambio virtual, más de la mitad de los estudiantes 47% dicen que su curiosidad para conocer a estudiantes de diferentes países les motiva para ser parte de este curso mientras el 40% admiten que su participación fue con la intención de enriquecer sus conocimientos sobre otras culturas, el resto de los estudiantes 14% quieren desarrollar su nivel lingüístico.

Con estos resultados podemos notar que la curiosidad hacia el mundo exterior y el deseo de descubrir las diferentes culturas del mundo son los factores principales que llaman la atención de los estudiantes hacia este curso virtual mientras que solo pocos estudiantes quieren Desarrollar su nivel lingüístico en inglés teniendo en cuenta que solamente 3 estudiantes que no son estudiante de inglés.

Grafico03: **La evaluación de los conocimientos culturales de los estudiantes**

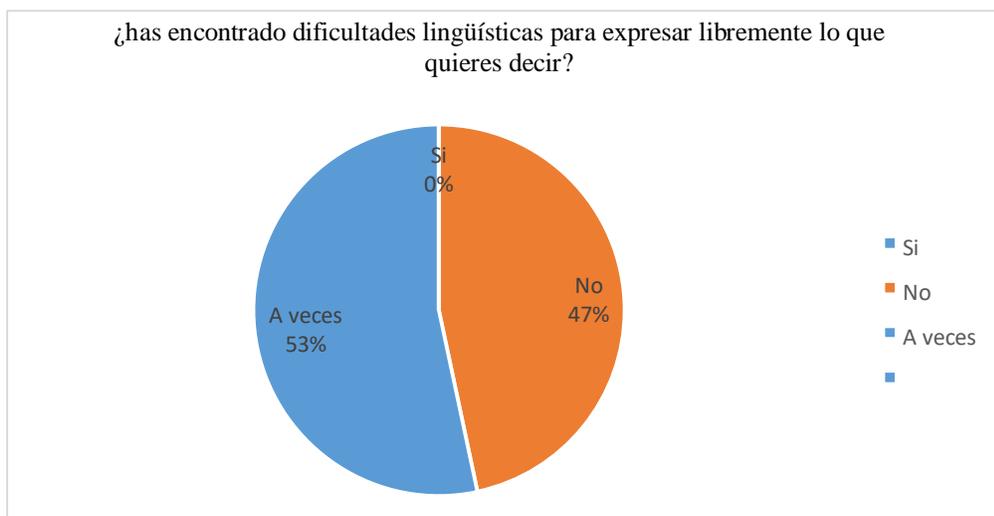


Fuente: Elaboración propia

La segunda pregunta pretende saber cómo evalúan los estudiantes a sus competencias culturales sobre su país Argelia, .De la figura podemos ver que más de la mitad de los estudiantes consideran que sus conocimientos son buenos y eso con un porcentaje de 57% mientras que 43% le califican como aceptable y eso es porque el bagaje cultural es uno de los requisitos importantes para ser un miembro de este curso.

Pregunta3: ¿has encontrado dificultades lingüísticas para expresar libremente lo que quieres decir?

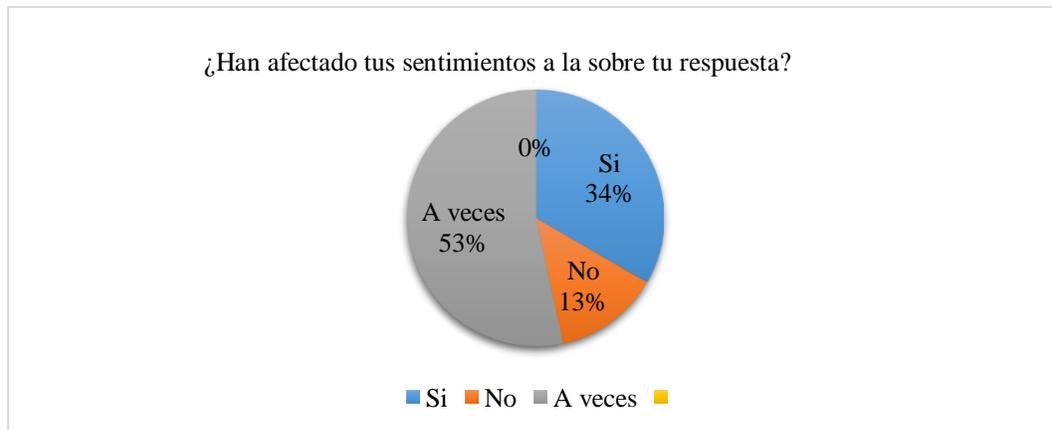
Grafico04: **Dificultades lingüísticas que enfrentan los estudiantes**



Fuente: Elaboración propia

La cuestión siguiente intenta determinar en qué medida influye la lengua sobre la comunicación de los estudiantes. Los resultados obtenidos fueron bastante cercanos el 53% responden con a veces porque al hablar con nativos de la lengua no es fácil mientras que el 47% dicen que dominan bien la lengua ingles ya que son estudiantes de este lengua . Pregunta4:¿Han afectado tus sentimientos sobre tu respuesta?

Grafico05:El efecto de los sentimientos sobre las respuestas de los estudiantes

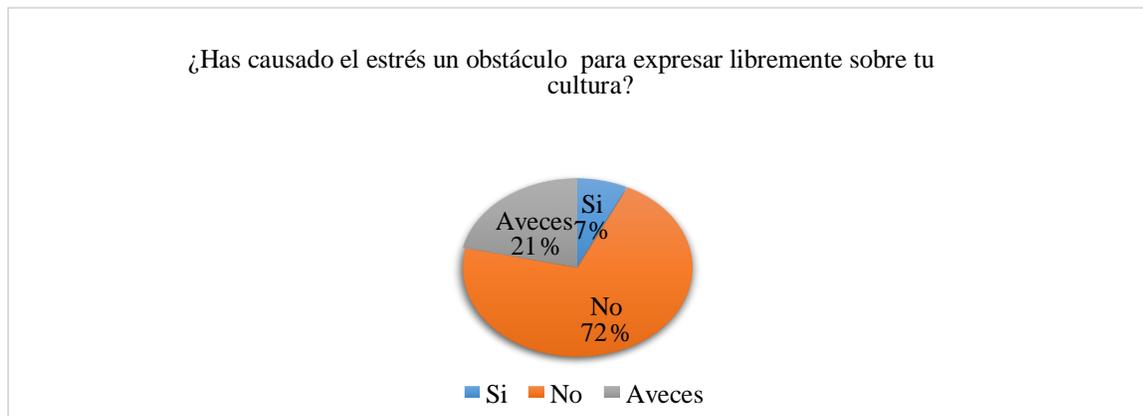


Fuente: Elaboración propia

Esta cuestiona interroga acerca la influencia de los emociones sobre las respuestas de los Estudiantes pues más de la mitad de los estudiantes con un porcentaje de 54% admiten que sus emociones influyen sobre sus respuestas, el 27% responden con a veces1y solamente 19% dicen que se controlan sus emociones a la hora de responder.

Pregunta5: ¿Te Ha causado el estrés un obstáculo para expresar libremente sobre tu cultura?

Gráfico06: El estrés en los estudiantes



Fuente: Elaboración propia

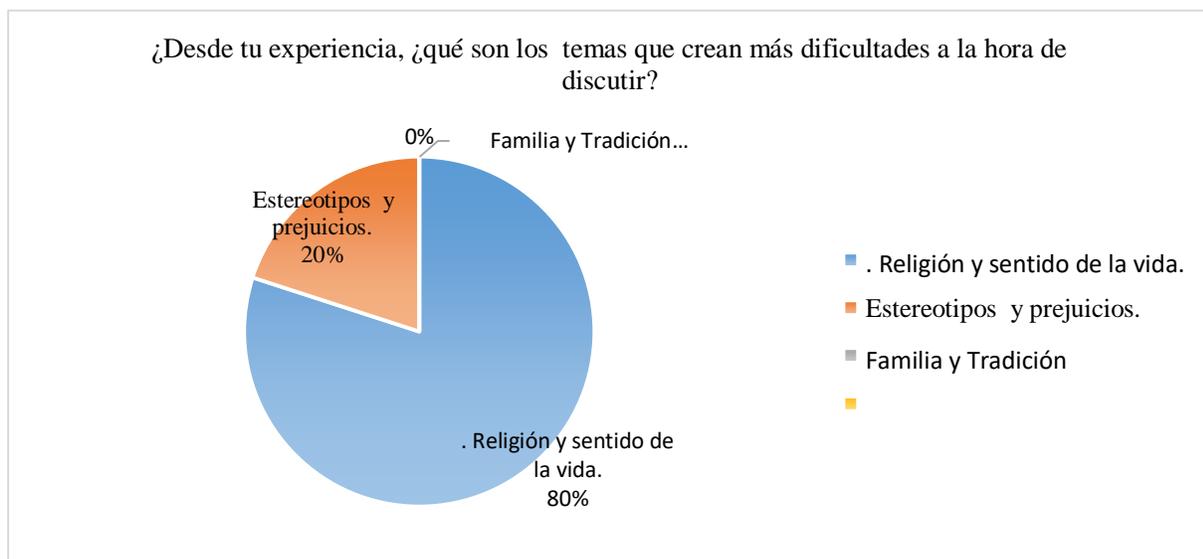
Esta pregunta es para saber si ha causado el estrés obstáculos a los estudiantes durante su comunicación. La mayoría de los estudiantes con un porcentaje de 72% dicen que no han encontrado dificultades a causa del estrés mientras que 21% dicen a veces y pocos estudiantes responden con si con un 7%.

Pregunta6: Si te has sentido estresado durante la conversacion dinos que te causa ansiedad ?

En esta pregunta, muchos admiten que la reacción de la otra parte y es el factor número uno que causa ansiedad para ellos para otros estudiantes encuentran unas dificultades porque no son habituados a este nuevo método de enseñanza.

Pregunta7: ¿Desde tu experiencia, ¿qué son los temas que crean más dificultades a la hora de discutir?

Grafico07: Temas que crean dificultades para los estudiantes

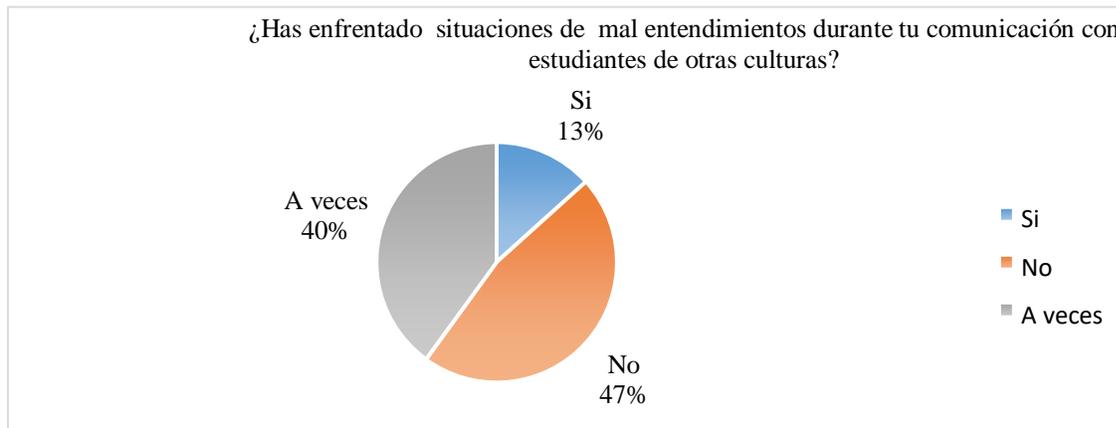


Fuente: Elaboración propia

De la figura siguiente podemos ver que la mayoría de los estudiantes afirman que la religión y el sentido de la vida es el tema que le resulta más difícil a la hora de discutir con un porcentaje de 79% en seguida el tema de estereotipos y prejuicios ya que los estudiantes tienen que corregir las ideas falsas sobre su país.

Pregunta8: ¿has enfrentado situaciones de mal entendimientos durante tu comunicación con estudiantes de otras culturas?

Grafico08:Las situaciones de malentendimiento



Fuente: Elaboración propia

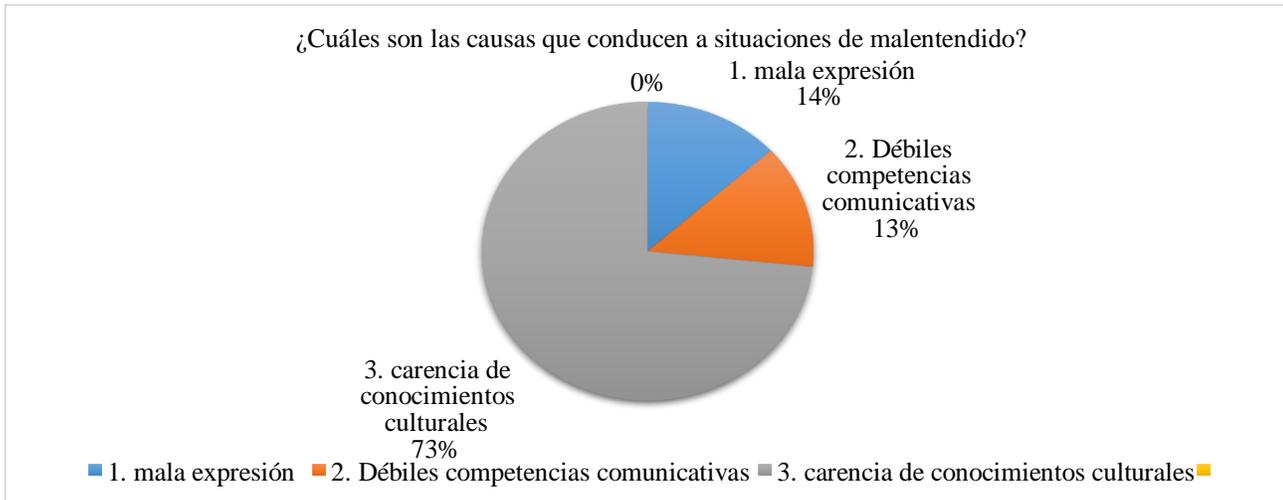
Aquí queremos saber si los estudiantes han enfrentado con situaciones de mal entendimiento Durante su comunicación. El 47% dicen que no han encontrado con aquellas situaciones 40% contestan con a veces y el resto responden con si pues eso nos muestra que la comunicación de los estudiantes fue efectiva porque los malentendidos es una parte del proceso del desarrollo de sus competencias interculturales.

Pregunta8: Si has enfrentado situaciones de mal entendimientos durante tu comunicación danos un ejemplo

La mayoría de los estudiantes piensan que las conversaciones relacionadas con la religión son los que crean más situaciones de mal entendimiento y eso lo que podemos notar de sus respuestas un estudiante dice que una estudiante francés dijo que se comparte la misma casa con un hombre sin casar y para ello no puede aceptar eso. Otro estudiante menciona que durante el video chat con los estudiantes franceses han hablado sobre LGBT comunidad y los estudiantes les explican que su situación es un poco complicada aquí en Argelia un poco difícil a ellos de convivir en la sociedad argelina y hasta del punto legal el estado no son identificados como sexo. Púes su amigo le dijo que fue muy difícil a ellos de escuchar que LGBT no son aceptados en Argelia y fue un choque para ellos.

Partiendo de sus respuestas, podemos notar que las diferencias religiosas sigue siendo de los temas más difíciles para discutir durante un contexto intercultural y que requiere una gran conciencia por parte de los interlocutores.

Pregunta9:¿Cuáles son las causas que conducen a situaciones de malentendidos?



Fuente: Elaboración propia

Esta pregunta es para analizar las causas que conducen a mal entendimientos en un ámbito intercultural pues desde la experiencia de los estudiantes podemos ver que 45% dicen que la mala expresión es uno de los factores importantes que causan malentendidos pues para ellos resulta de gran importancia clarificar el mensaje y escoger tus palabras atentamente en un ámbito intercultural en seguida ,32% piensan que la falta de conocimientos culturales también causa malentendidos y el resto ven que la debilidad de competencias comunicativas son la causa de esta situaciones .

Pregunta 11: ¿Cómo reaccionas a las situaciones de mal entendido?

Gráfico10: La **reacción de los estudiantes a malentendidos**

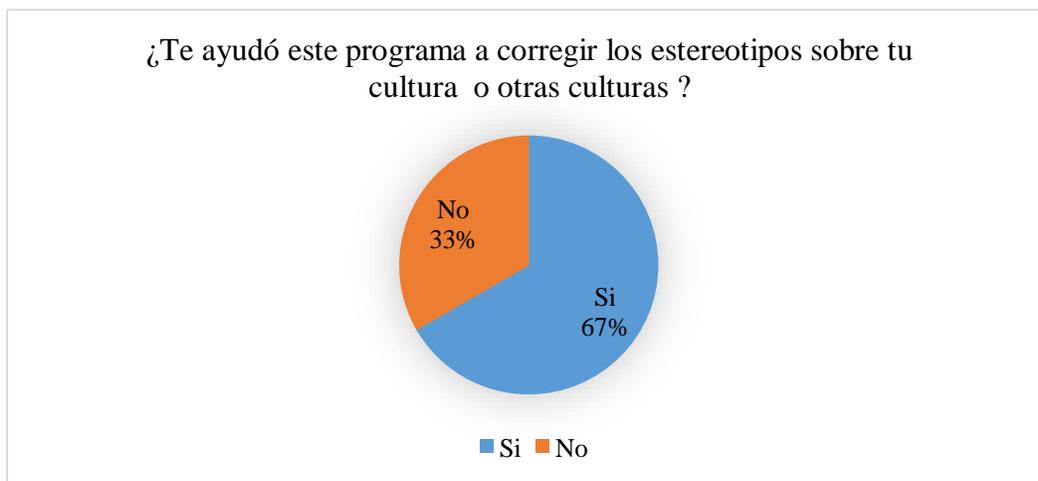


Fuente : Elaboración propia

esta pregunta tiene el objetivo de saber cómo manejan los estudiantes y en estas situaciones pues más de la mitad de los estudiantes con un porcentaje 79% que toman la responsabilidad e intentan clarificar la idea y corregir el mal entendimiento ,14% de estudiantes prefieren pedir ayuda de su profesor y el resto responden con otro .

Pregunta12: ¿Te ayudó este programa a corregir los estereotipos sobre tu cultura y otras culturas?

Grafico11: El rol del programa para corregir estereotipos



Fuente: Elaboración propia

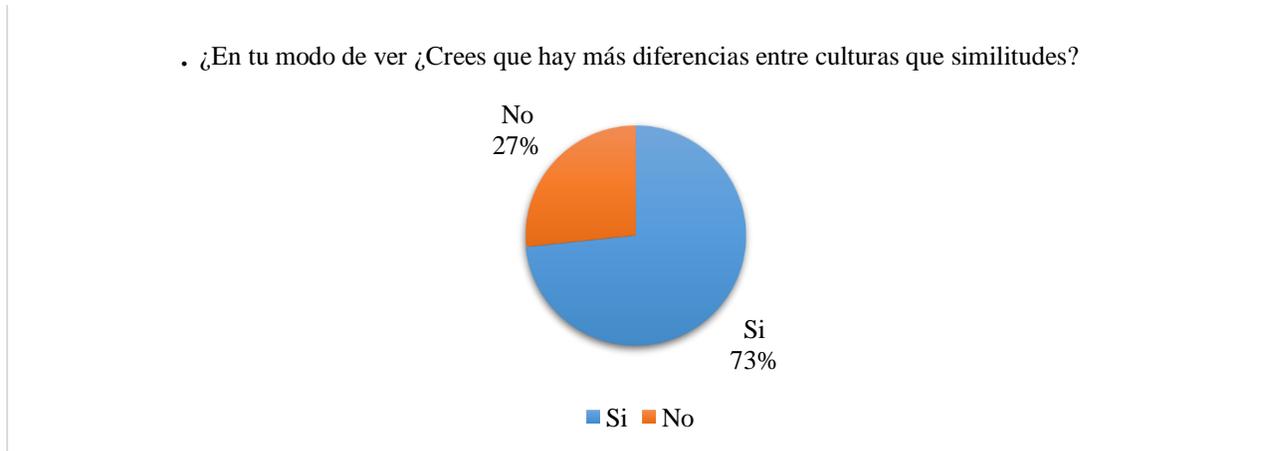
Los resultados obtenidos nos muestran que más de la mitad de 71% afirman que este programa les ayudo a corregir estereotipos y de ahí vemos la eficacia de este programa en promover la comunicación entre culturas y en el otro lado 29 %dicen que no les ayudo.

Si te ayudo a corregir estereotipos denos un ejemplo

Las respuestas fueron diferentes un estudiante dice que los demás piensan que todos los argelinos tienen una piel negra, otro dice que este programa les ayuda a corregir la imagen de la mujer porque ellos piensan que no tenemos derechos; otro estudiante dice que ellos no tienen una idea clara sobre Argelia y gracias a este programa hemos ayudado a dar la verdadera imagen de nuestro país.

14¿En tu modo de ver Crees que hay más diferencias entre culturas que similitudes?.

Grafico12: **Diferencias y similitudes entre culturas**

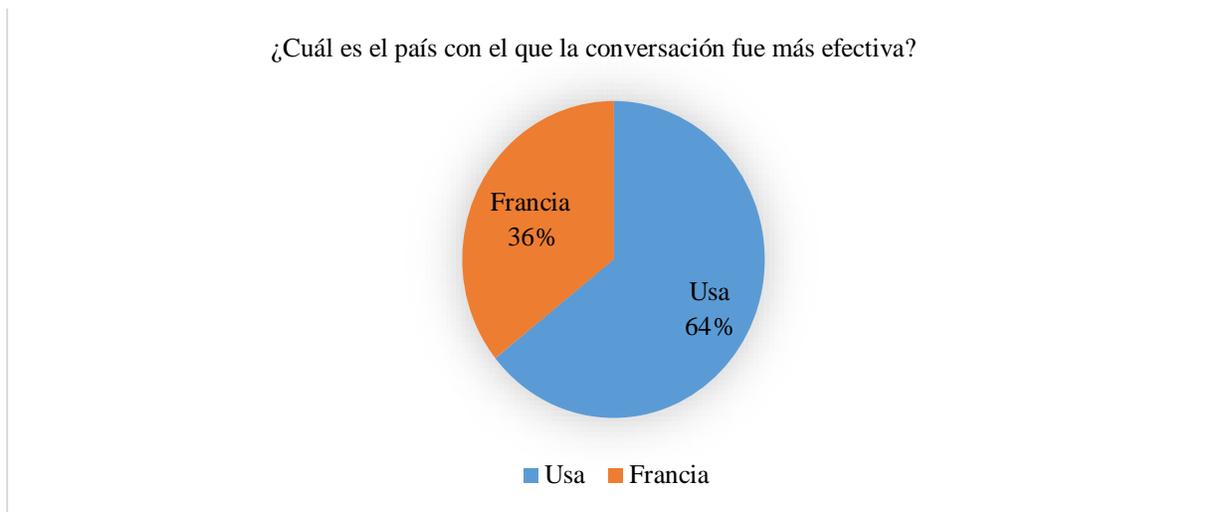


Fuente: Elaboración propia

La figura siguiente muestra que los estudiantes piensan que las diferencias entre culturas son más que las similitudes.

¿Cuál es el país con el que la conversación fue más efectiva?

Grafico13: **El país con el que la comunicación fue más efectiva**



Fuente : Elaboración propia

La mayoría de los estudiantes dicen que la comunicación con estudiantes de estados unidos 62% fue más efectiva con Francia 38% de las respuestas anteriores hemos notado que han enfrentado más malentendidos con Francia que estados unidos por eso fue menos efectiva que Francia.

Grafico14: las nuevas cosas que aprenden los estudiantes sobre otras culturas



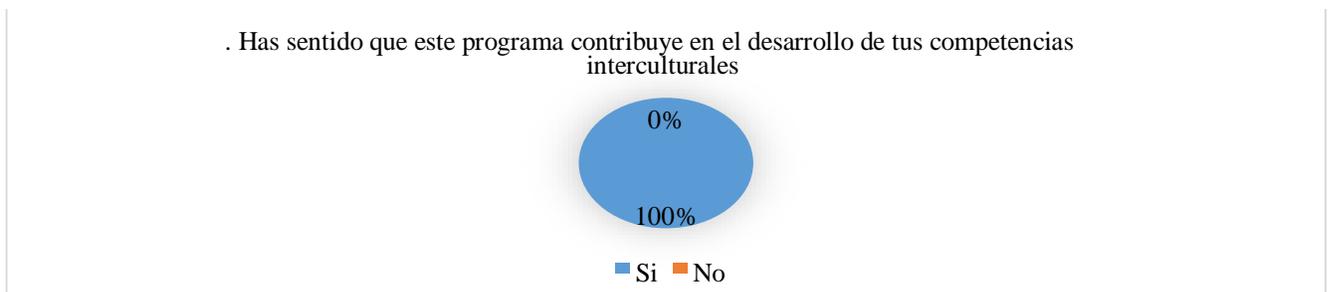
Fuente: Elaboración propia

A partir de este grafico más de 43% de los estudiantes dicen que han aprendido cosas nuevas sobre otras culturas mientras que 57% dicen que no hay cosas nuevas porque gracias a la globalización y las nuevas tecnologías sabían mucho sobre las otras culturas.

Si respondes con si denos un ejemplo

Las respuestas varían un estudiante a otro uno dijo que le aprendí que el sentido de la vida puede variar de una sociedad a otro para otro estudiante les sorprendió que en otras sociedades se beben mucho alcohol y no es una gran cosa si una chica pierda su virginidad , otro menciona que los estadounidenses les consideran a los como miembros de familia pero todos estuvieron de acuerdo que esta experiencia les ayuda a ser más tolerante y no juzgar a los demás si sin diferentes sino respetar sus diferencias .

Grafico15: La contribución de este programa en el desarrollo de la competencia intercultural de los estudiantes



Fuente: Elaboración propia

Capítulo II: Metodología de investigación

La última pregunta tiene como fin saber si los estudiantes sienten un desarrollo en sus competencias interculturales la respuesta fue si con un porcentaje de 100% lo que muestra la efectividad de este programa y de intercambios virtuales en desarrollar la conciencia cultural de los estudiantes.

Para concluir esta parte práctica diremos que, hemos utilizado el ambiente científico del programa virtual Global understanding classroom, en la Universidad de Tlemcen como un espacio intercultural que nos ha ayudado de diversas técnicas del análisis y la observación propia para poner de relieve tanto de las habilidades interculturales de los estudiantes en este programa virtual para poder conocer sus logros como sus fracasos.

Entonces todo eso para poder encontrar una salida a las dificultades encontradas en una comunicación intercultural y llegar más o menos a una convivencia intercultural efectiva y benéfica a todos .

Conclusión

No es nada fácil concluir un tema que está aún en confusión entre muchos investigadores y especialistas de la sociología y la antropología tanto como en la etnografía de la comunicación.

En este modesto trabajo de investigación, titulado "El desarrollo de la competencia intercultural a través de intercambios virtuales " en la Universidad de Tlemcen , tomando el proyecto de Global Understanding Classroom como espacios intercultural , se inserta en el estudio del desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes universitarios, tomando en consideración los intercambios virtuales como una nueva alternativa y una mejor forma para desarrollar sus capacidades y la conciencia cultural.

A continuación, en este trabajo la meta principal es hacer una aproximación a cerca de determinar las competencias de interculturalidad que desarrollan los estudiantes a través de los intercambios virtuales y destacar las dificultades que enfrentan y aumentar situaciones de mal entendimiento, pues esto no había en las sistemas educativos tradicionales.

En relación, hemos intentado dibujar y describir las enormes competencias y capacidades tanto culturales como sociales que los estudiantes puedan adquirir. Entonces, después del análisis dado y la evaluación correspondiente a nuestra investigación académica utilizando los métodos conocidos y mencionados anteriormente, pues hemos llamado aquí la atención a la importancia que tiene la globalización que no cabe la menor duda que es un medio poderoso que ofrece cada vez la oportunidad para organizar mesas de diálogo mutuo intercultural. Ahora bien, en relación de lo expuesto, la fundamentación teórica y además del esfuerzo y la revisión empírica -analítica utilizada son los elementos que han permitido cometer los objetivos planteados.

Con el mismo contexto, exponemos las conclusiones surgidas de la investigación y la evaluación realizada y que responden a las hipótesis formuladas al comienzo del trabajo.

Pues a través de lo analizado en la parte práctica hemos constatado que estos programas basan primero en la tecnología como herramienta principal lo que indica el éxito de este programa de intercambio virtual, entonces contribuyen efectivamente en el desarrollo de las competencias interculturales de los estudiantes y ayudan a difundir la identidad cultural .

Si bien, gran parte de los cursos virtuales organizados ayudan al aumento de la competencia comunicativa intercultural .En esto se presentan los diversos logros en diferentes dominios que

abundan los ambos países. Por otra parte hemos notado que el idioma se considera como un factor primordial y un elemento súper importante en la elaboración de una competencia comunicativa intercultural efectiva.

Cabe mencionar que un curso virtual intercultural satisfactorio será a que permitirá a los estudiantes obtener una competencia comunicativa intercultural más fuerte y añade mucho más la transferencia de las culturas.

También, hemos descubierto que la mayoría de los estudiantes participantes en este programa de GUC han beneficiado de esta experiencia académica después de presentar su identidad cultural argelina y conocer los elementos culturales de los otros países y pueden realizar sus competencias comunicativas cognitivas.

Al realizar este trabajo de investigación, nos beneficiamos de muchas informaciones y métodos significativos que no pudimos aprender en otras ocasiones, independientemente del lado positivo, hubo algunas dificultades que obstaculizaron nuestro camino de investigación, incluyendo:

Carencia de fuentes de información y referencia, Distancias suspendidas de la que obstaculizaron nuestro trabajo de investigación.

Sin embargo, hemos pasado todo esto a pesar de los obstáculos, gracias el rol del asesor metodológico.

Finalmente esperamos que los datos aportados en este trabajo de investigación puedan servir para profundizar en áreas de conocimiento tan actuales como las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza, así como que nuestra investigación abra unas nuevas oportunidades a futuras investigaciones Argelinas y a los demás.

Bibliografía

Bibliografía

Libros

- AGUADO, Teresa, Pedagogía intercultural, Madrid, McGraw-Hill, 2003, p50.
- ARIAS y al, Reflexiones Sobre Interculturalida, Ecuador, Docutech, 1999, pp9, 33.
- BAYRAM, Michael, Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence England, Multilingual Matters, 1997, pp 50,55.
- BELTRAN, Joaquín, Interculturalidad, Madrid, UOC, 2015,pp 12,34 ,55.
- CONSEJO DE EUROPA, Libro Blanco sobre el Diálogo Intercultural, Estrasburgo, 2008,pp21.
- CONSEJO DE EUROPA, Marco Común Europeo De Referencia para las lenguas, España, Instituto Cervantes, 2002, pp104.
- DAI, Xiaodong y MING-CHEN,Guo , Intercultural commuication competence,England, Cambridge school,2014pp19-21.
- KUPER, Adam, Cultura La versión de los antropólogos, Barcelona, Paidós, 2001,p70.
- LEASK, Betty y CAROLL, Jude, Good Practice Principles:Teaching across Cultures ,Australia, International Education Association of Australia,2013,pp3.
- MARTIN, Judith y NAKAYAMA, Thomas, Intercultural Communication Context (2010),Arizona,2010,pp16.
- O'DOWD,Robert, Online Intercultural Exchange, Great Britain , Cromwell Press Ltd,2007,pp167.
- KOBASHI, Saori, Competencia intercultural y choque cultural, Madrid, p524.
- SALZMAN, Michael, A Psychology of Culture, USA, Springer International publishing, 2018, p88.

- SAMPEIRI, Hernandez Roberto, Metodología de investigación , Mexico, McGRAWHILL, 2014, p567.

Monografías

- GOMEZ BARRETO. Isabel María. La competencia Intercultural en La formación Inicial De Los Maestros de Educación Infantil en la universidad de Castilla La mancha. Madrid. 2011. pp127.
- RODRIGUEZ RODRIGUEZ. Leticia Rodríguez. Establecimiento de las inglés como Lengua Franca. 2012. pp10.

Revistas Artículos

- ARASARATNAM, Lily. (2014). Competencia intercultural, Australia. 2014. p1.
- BANOS, Ruth Vilà. “La competencia comunicativa intercultural en alumnos de Enseñanza Secundaria de Catalunya” Segundas Lenguas e inmigración”. Barcelona. 2010. p. 91.
- Barreto, C. R.. “Ambientes virtuales de aprendizaje”. Colombia. 2017. p36.
- FAMILY CARE INTERNATIONAL. “El territorio intercultural de lo político”. Ecuador. 2008. p13.
- Honglin .Zhu.” From Intercultural Awareness to Intercultural Empathy”. china. 2011. pp117. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1080436.pdf>.
- OBERG, Kalervo. Culture Shock, Chicago. 1951. p1.
- PITRE REDONDO. “Los ambientes virtuales de aprendizaje como contexto y pretexto para la revitalización de los saberes” . Congreso Iberoamericano de Ciencia, Tecnología, Innovación y Educación. Argentina . 2014. p10.
- S. R. (2009). Estrategias para la educación intercultural. Récupéré sur Educación para la ciudadanía y convivencia: <https://pciudadania.wordpress.com/>
- UNESCO.”Declaracion de Mexico sobre Las politicas Culturales “. Conferencia mundial sobre Las políticas culturales . Mexico . (p. 1).

Anexos

El cuestionario en inglés

1. What motivated you to participate in this virtual exchange course?

1. Develop my cultural skills.
2. Develop my language skills.
3. Meet person from all over the world

2. How do you evaluate your cultural knowledge about your country?

1. Good
2. Acceptable
3. Weak

3. Did you face any language difficulties while expressing your opinions?

1. Yes
2. Do not
3. Sometimes

.4 Have your feelings had an impact on your answers?

1. Yes
2. No
3. Sometimes

5 Did stress prevent you from expressing your opinion about your culture?

1. Yes
2. Do not
3. Sometimes

6. What made you feel anxious during the conversation?

1. The reaction of the other part and fear of not appreciating your opinion.
2. The new method of education
3. Weak language ability
4. Weak communication ability

7. Which topic was more sensitive and created more difficulties for your communication?

1. Religion and meaning of life.
2. Stereotypes and prejudices.
3. Family and Tradition

8. Have you faced situations of misunderstanding during your conversation with students from other cultures?

1. Yes
2. No
3. Sometimes

If the answer is yes, give us an example.

9. What are the reasons behind these situations of misunderstanding??

1. Bad expression
2. Weak communication skills
3. Lack of cultural knowledge

10. What was your reaction to misunderstanding situations?

1. You try to explain again and correct the idea.
2. Ask for help from your teacher.
3. Other

11. Did this program help in correcting stereotypes about your culture?

Yes

Do not

If you answer with if you give us an example

12. In your view, do you think there are more differences between cultures than similarities?

Yes

Do not

13 .What is the country with which the conversation was most effective?

U.S.A

France

14. Have you learned something that surprised you about other cultures?

2. Yes

3. No

4. If your answer is yes it is

15. Do you think that this program contributes in that this program contributes to the development of your intercultural competences?

1. Yes

2. No

Anexo: Email de Calendario de Clases

Upcoming links UABT-UM

Traduire le message en : Français | Ne jamais traduire à partir de : Anglais

GVC
Mar 09/04/2019 23:00

À : محمد عباس <Gipabbas@gmail.com>; Ameneikram@gmail.com; HAWLER YING <balchakibnass@gmail.com>; Rightway dz <aminetatum@gmail.com> +36 autres

 UABT-UM Partner Roster Spr...
36 Ko

Greetings,

As promised, please find attached the UABT-UM partners list. You are supposed to contact your partners and introduce yourselves by this thursday Inshallah.

Here's our linking schedule :

Thursday April 11th = Introductions & college life (Whole class in video)

Tuesday April 16th = Family and Cultural Traditions (Group B in video / Group A in chat)

Thursday April 18th = Religion and Meaning of Life (Group A in video / Group B in chat)

Tuesday April 23rd = Stereotypes and Prejudices (Group B in video / Group A in chat)

Thursday April 25th = Collaborative Project Presentations. (Whole class in video)

See you next session.

Activer Windows
Accédez aux paramètres poi

Fuente: Documento personal

Global Understanding Collaborative Project Rubric

Collaborative Projective Objective:

The purpose of this project is for Global Understanding student partners to produce a joint project outside of class. Students will exchange ideas on a common topic which will be presented during the final link.

Collaborative Projective Goals:

- 1) Practice cross-cultural communication skills.
- 2) Develop skills for working with people from different cultures by collaborating with GU partners to produce a joint project online.
- 3) Learn how to view the world from another perspective.

Steps to Completing the Collaborative Project:

- Contact your GU partner outside of class using email, Skype, etc.
- Choose one topic (listed below) with your partner to work on together. (Report topic to your professor by the end of the 2nd link.)
- Discuss your views online with your partner and exchange information in order to prepare a short visual presentation
- .Provide a status report to your professor by the end of the 4th link. By that point you should have had significant conversation with your partner and be starting to work on your presentation.
- Presentations will be 4-6 slides (1 slide per partner, 1 slide for “Table of Comparisons”, 1 slide for “Global Question”/Negotiated Product).
- During our final link, you will present your project with your partner to both classes through videoconferencing. Note: You will present your partner’s perspective and your partner will present your perspective.

Presentation Format:

- 1) 1-2 slides per student perspective
- 2) 1 slide of the “Table of Comparisons” (see below):

Our Differences	Our Similarities
------------------------	-------------------------

--	--

- 1) 1 slide describing your discussion of a “Global Question”

Possible Topics:

1) Describe your life at 35.

Global Question/Negotiation Product (GQ/NP): What do most people around the world want in life by their mid 30s?

2) Describe how together you would spend _____ or \$1 million US dollars to help other people who are less fortunate than you.

(GQ/NP): Worldwide, who do you think deserves the most help when it comes to charity?

3) How do you define success in life?

(GQ/NP): What might be a global definition of success?

4) How do you define the ideal role model for your future children?

(GQ/NP): What do most role models around the world hold in common?

5) Choose a song to share with your partner. Describe what it means to you, and how it reflects an aspect of your culture (e.g., College Life, Family and Cultural Traditions, Religion and the Meaning of Life, etc.). Is there a typical dance that goes with this music? How does the music reinforce the message, (e.g., melancholy music for song about breaking up)?

(GQ/NP): Together, write lyrics to a song that reflects something that is important to both of you.

6) Discuss your culture’s nursery rhymes/traditional children’s songs. Identify several ones and what they show about the country’s attitudes and values.

(GQ/NP): Together, write a folktale/nursery rhyme/traditional children’s song that reflects something you both value.

7) Collect some examples of jokes, cartoons, and comic pages. What are the common themes?

(GQ/NP): Design a cartoon or joke together that students from both cultures can understand.

8) Discuss two or three people from each culture (past or present) who you think have had the most influence on your culture. Describe their contributions and why you think they are important.

(GQ/NP): Write a description of a fictional character who could have a significant and positive impact on the world.

9) Interview your parents and grandparents (or someone their age) and discuss what they (and you) see as the major changes between their generation and yours.

(GQ/NP): Together, write a letter to your future grandchildren giving advice about growing up and your values that you hope they will inherit.

10) How are senior citizens viewed in your culture? Where they are likely to live, who cares for them, what activities do they participate in?

(GQ/NP): Together, design a plan for your lives in retirement.

Fuente: Universidad de East carolina

Anexo: Certificado de participación el Global Understanding Classroom



Fuente : Google

Anexo: Foto tomada en la clase virtual de Global Understanding Classroom



Fuente: documento p ersonal

Anexo: Foto tomada en la clase virtual de Global Understanding Classroom



Fuente: Documento propio.

Resumen

En un mundo globalizado la competencia intercultural convierte en una competencia de mayor importancia para una comunicación efectiva; esta razón nos empuja para investigar como podemos desarrollar esta última en entornos virtuales.

Para el alcanzamiento de este trabajo de investigación hemos hecho un acercamiento teorico sobre el fenómeno estudiado luego una parte teórica sobre el proyecto de global understanding classroom que es un curso en la universidad de tlemcen que fomenta el intercambio intercultural entre universidades internacionales.

Palabras claves : competencia intercultural, programa virtual , , global understanding classroom .

Summary

In a globalized world, intercultural competence becomes a competence of greater importance for effective communication; This reason pushes us to find out how we can develop the latter in virtual environments.

To achieve this research work we have made a theoretical approach on the phenomenon studied, then a theoretical part on the global understanding classroom project, which is a course at the university of tlemcen that encourages intercultural exchange between international universities.

The Key words: intercultural competence, virtual Learning , interculturality, ,Global Understanding Classroom

ملخص

في ظل انتشار العولمة أصبحت مهارة التواصل ما بين الثقافات ذات أهمية كبيرة من أجل تحقيق تواصل فعال وهذا ما دفعنا الى البحث في . كيفية تطوير مهارة التواصل الثقافي فاي نطاق افتراضي

من أجل تحقيق الاهداف المسطرة لهذا البحث قدمنا مقاربة نظرية حول الظاهرة المدروسة و جانب تطبيقي حول مشروع اقسام التفاهم الدولي بجامعة تلمسان الذي يتمثل في دروس افتراضية تشجع التبادل الثقافي بين جامعات من مختلف انحاء العالم.

. **الكلمات المفتاحية:** مهارة التواصل بين الثقافات اقسام التفاهم العالمي التعلم الافتراضي.

